

ew of Joan Jonas, "Moving Off the Land II", Ocean Space, Chiesa di San Lorenzo, Venice, 2019

solutionary promise of its  
oving the Central Pavil-  
at the Arsenale, where  
present different works,  
ialis much more suc-  
by Ed Halter, Teresa  
Douglas, Martine Gut-  
Joseph, and Golden  
hur Jafa highlight the  
ent condition of today's  
ng on the circulation of  
formation. The wide-  
reassuringly sophisticated  
ia, propaganda, news,  
entertainment, internet  
urveillance is a lived  
t understood and dis-  
art because of its inher-  
t also offers room for  
sn't always available or  
the environment of  
tion. Here, the curato-  
ring the viewer "from

one crisis to the next" via an array of hotshot young(ish) artists also speaks to the way we click through content with incessant unrest, looking for the next cognitive thrill, be it from an artwork or an episode of *Keeping Up with the Kardashians*.

When it comes to new commissions, biennials produce a very particular form of art, often vaguely site-specific and in direct dialogue with some kind of local issue, history, or case study. The Venetian version of biennial art is about water, climate change, and the excesses of the AI-generated image of the Venetian landscape in globalised tourism. Picking up where in the Arse-  
nale Hito Steyerl's hypnotic video installation *This is the Future* (2019) leave off, Laure Prouvost invites view-  
ers into an aquatic utopia at the French Pavilion. With half the space covered in a radiant carpet of aquamarine Murano  
glass, the artist presents a post-anthropocene

wonderland of sea creatures alongside doves, electronic debris, and a magician who roams around making tables levitate. Moving off-site, Joan Jonas continues this conversation at Ocean Space in a more scientific fashion, presenting her three-year research project looking at aquariums and marine conservation. Jonas's spiritual treatment of the sea in a time of ecological crisis feels almost Attenborough-esque, while her built viewing environments – inhabitable boxes and vitrines – extend her unending investigation into more expansive forms of video art. Meanwhile, at the Bulgarian Pavilion, discreet architectural interventions by Rada Boukova make a powerful statement about the growing industry of waterproofing historical architecture as sea levels continue to rise, and the most effective project is also the biennale's fan favourite: the Lithuanian Pavilion, where Rugil Barzdžiukait , Vaiva Grainyt, and

**VIEWS**

## ArtReview ArtReview Asia

**PREVIEW**

### The Venice Questionnaire: Rada Boukova and Lazar Lyutakov

The artists on representing Bulgaria, dual nationalities and sustainability



Rada Boukova, *How We Live*, 2019, extruded polystyrene, PVC, metal, variable dimensions. © and courtesy the artist

**RELATED**

**A**rtReview sent a questionnaire to artists and curators exhibiting in and curating the various national pavilions of the 2019 Venice Biennale, the responses to which will be published daily in the lead-up to the Venice Biennale opening on 11 May.

Rada Boukova and Lazar Lyutakov are representing Bulgaria. The pavilion is located at Palazzo Giustinian Lolin, San Marco 2893.

**What can you tell us about your exhibition plans for Venice?**

**Rada Boukova & Lazar Lyutakov** Each of us develops a new work for the space of Palazzo Giustinian Lolin. The works are conceived on a modular basis and their actual dimensions, configurations and layout will be decided on the spot.

*How We Live* is a visual dialogue of two individual works, which reflect on the concept of centuries-old craft traditions juxtaposed with large-scale industrial production of standard and accessible commodities that intrude into the contemporary living environment. Working with synthetic industrial materials such as acrylic and polystyrene in the installation, we aim to address the oscillation between the sustainability and the quick, cheap but futureless solution. *How We Live* treats the constant renegotiation of the hierarchy of values such as productivity, quality and utility in today's world.

**What does it mean to 'represent' your country? Do you find it an honour or is it problematic?**

**LL** I do not feel solely a Bulgarian artist. We both live abroad and are part of the cultural life outside Bulgaria. I prefer not to consider the opportunity to represent the country as an honour, but rather as an opportunity and responsibility.

**Is your work transnational or rooted in the local?**

**RB** Having a double identity (born in Bulgaria, living in Paris), by definition I cannot think about things in local dimensions. This duality has constructed me in a way that I always have more than one point of view and more than one language.

***The Venice Questionnaire: Rada Boukova and Lazar Lyutakov*, interview.**

**ArtReview, May 2019**

<https://bit.ly/2ZxBSYy>

## ArtReview ArtReview Asia

**PREVIEW**

### The Venice Questionnaire: Rada Boukova and Lazar Lyutakov

The artists on representing Bulgaria, dual nationalities and sustainability



Lazar Lyutakov, Way of the Sand, 2019, handmade glass cups, extruded Plexiglas, variable dimensions. © and courtesy the artist

**RELATED**

**How does having a pavilion in Venice make a difference to the art scene in your home country?**

**RB** This is a stimulating fact, and it is very important opportunity for artists to have a platform at such an important international forum. The participation also raises the question of the support of the Bulgarian state to the contemporary Bulgarian artists internationally. Until recently, such support was completely absent.

**If you've been to the biennale before, what's your earliest or best memory from Venice?**

**LL** I travelled for the first time to Venice and the Biennale in 2001. Then the city filled me with admiration and perplexity, and that's what my brightest memories are connected with.

**You'll no doubt be very busy, but what else are you looking forward to seeing?**

**LL** The exhibition in the central pavilion, as well as the exhibitions of my friends Kris Lemsalu at the Estonian pavilion and Alban Muja at the Kosovo pavilion.

**RB** I would use every opportunity to see as much as possible from the exhibitions. I am interested both in names that are well-known to me, as well as completely unknown artists: you never know where you will find something to impress you. I have a special curiosity about the curatorial project of the Biennale because the topic is very rich and our project *How We Live* communicates directly with it.

*The Venice Biennale runs 11 May – 24 November*

***The Venice Questionnaire: Rada Boukova and Lazar Lyutakov*, interview.  
ArtReview, May 2019  
<https://bit.ly/2ZxBSYY>**

## MAP

#51 'MATTER AS A HOPE OF FINDING SOME ANSWERS' - INTERVIEW SERIES - AUGUST 2019

### PART 5: 'MATTER AS A HOPE OF FINDING SOME ANSWERS.' BULGARIA

*Eastern European countries exhibiting at the Venice Biennale 2019 were interviewed by Manca Bajec and Isobel Wohl. Responses here by curator Vera Mlechevska and artists Lazar Lyutakov and Rada Boukova.*



Rada Boukova, *How We Live*, 2019, installation view. Photo: IW/MB

**Question 1.** Ralph Rugoff writes that this year's exhibition, entitled *May You Live in Interesting Times*, 'will no doubt include artworks that reflect upon precarious aspects of existence today, including different threats to key traditions, institutions and relationships of the "post-war order." How do you feel that the work that you are presenting as part of your curated project responds to this set of concerns? (Or, for curators, how do the curatorial choices you have made respond to this set of concerns?)



Lazar Lyutakov, *Way of the sand*, 2019, installation view. Photo: IW/MB

**Vera Mlechevska:** I'm very proud to represent my country. Bulgarian participation in Venice this year is important for me mainly because of how it happened. For the very first time we had a transparent open call and an independent jury charged with the task of appointing the participants. This exhibition was financially supported by the state, which is a good sign. The state officials recognised the necessity of supporting contemporary culture, not only historical heritage. That is a very important step for our internal state of affairs. It means we live in the present, not in the past.

Talking about state presentation, we should not forget that we are not necessarily bound by state frontiers. We often share the same problems with some very distant territory. For instance, what is central to our project is the means of production and how we value and consume the material world. This isn't a local topic at all: we produce goods meant to last only for as long as they remain beautiful and attractive. The concept of their production is focused entirely on the surface. That is all these products sometimes are—a bare surface.

**Lazar Lyutakov:** I understand the curator's set of concerns also as a reflection on conflicts between individualism and community, nationality and globalisation, aesthetics and ideology. The exhibition *How We Live* in the Bulgarian Pavilion is an attempt to adapt to the materiality of the everyday in that context.

**Question 2.** What does it mean for you as an artist, a curator, or a curatorial team to represent your country? How does the structure of the Venice Biennial, with its individual national pavilions, influence your choices as a participant? What does it mean, in terms of the current state of European and world politics, for us to emphasise national representation in the arts sector?

**Lyutakov:** Working in the national pavilion at the Biennial is definitely an opportunity that carries with it a certain symbolism. To me, this structure of national pavilions is an interesting framework which offers the potential to comment on our understanding of nationality and representation. On a number of occasions countries were represented by foreign authors. I myself have been living abroad for many years and I feel an active part of the scene both there and in Bulgaria.

**Rada Boukova:** This question of representing a country or being able to speak on behalf of your country is a vast one and probably comes up at each edition of the Biennial. It resonates even more today because the notion of 'nation' is closely linked to belonging to a state and the rights that this state can guarantee us. In today's global world, we are not equal according to the nation to which we belong. It is curious to know that for our project we have chosen to work only with the budget that the Bulgarian state has allocated for its national participation. This provoked many topics for discussion. The way the pavilion project has been carried out has had a boomerang effect and has raised the debate about what culture is, the role of the state in culture, and public cultural policy. Somehow it is a desirable influence since the beginning of our project *How We Live*.

**Question 3.** How do the choices you've made in your national pavilion relate to recent developments in your artistic or curatorial practice? What do you hope that your creative decisions in this project will contribute to your work going forward?

**Lyutakov:** My works here are a series of objects interpreting and building on work from 2017. It was the result both of my interest in materials, form, the creative process and of my desire to explore the link between the way a given commodity is produced and the way it is distributed and the market relations that are at work in that process. I chose this work because I wanted to take advantage of the specific context shaped by the city, the Biennale and the national representation, and include those in the impact this work has. I often change and develop my works after I first present them so for me this is just a stage in a continuous process.

**Boukova:** Before participating in the Venice Biennale, I used to define my artistic practice as an 'anti-studio practice', because not having a studio practice appeared to be the best guarantee of never ever repeating myself... for my practice to become its own private academia being then the worst thing that could ever happen to me.

That's what I used to think... For the first time, when reflecting on how to approach the work for the national pavilion, I found it relevant to settle a creation protocol, a 'studio practice' consisting of the infinite combinations made possible by the filling of a 'golden number' pattern structure with samples of coloured extruded polystyrenes, a widely used and cheap isolation material.

As well as during the Biennale, *How We Live* exhibitions are being shown in other cities: HWL#2 in Marseille at Art-Ô-Rama Fair, 29 Aug–1 Sep; HWL#3 in Paris at Institut Bulgare, FIAC, 18–21 Oct.

In collaboration with The Tropical Company, I am currently preparing a film, *Two or Three Things I Know About Rada Boukova: Art, Polystyrene and Philosophy*, based on Jonathan Chauveau-Friggati's texts about my work in the Bulgarian Pavilion Catalogue.

\*\*\*

*Manca Bajec is an artist and researcher living and working in London, UK and Ljubljana, Slovenia.*

*Isobel Wohl is a visual artist and writer. She lives and works in London, UK and Brooklyn, NY.*

\*\*\*

*For more information the Venice Biennale go to [www.labienale.org/en/...](http://www.labienale.org/en/)*

INTERVIEW SERIES / GEOPOLITICAL

**PART 5: 'Matter as a hope of finding some answers.' Bulgaria, interview.**

**Map magazine**, August 2019

<https://mapmagazine.co.uk/part-5-matter-as-a-hope-of-finding-some-answers-bulgaria>

## Konstnärernas Riksorganisation.

KONTAKT PRESS LOGGA IN

Sök



HEM KONSTPOLITIK UPPHOVRÄTT UPPDRAG & AVTAL KURSER KONSTNÄREN OM OSS BLI MEDLEM! RAPPORTER

### The Winner Takes it All – Konstävlingarnas betydelse



TEXT: KAROLINA MODIG

BILD: EMMA HANQUIST

Ingen tror längre att det går att tävla i konst, men konstpriser blir allt viktigare ur ett ekonomiskt perspektiv. KONSTNÄRENS Karolina Modig har fördjupat sig i prisdjungeln och pratat med konstnärer och curatorer som efterlyser fler priser och bredare kriterier.

**H**e invents joy  
and dispel the gloom of the dark  
lonely days from his soul

Konstnären Nujoom Alghanem röst fyller paviljongen. Rummet enda ljuskälla utgörs av en stor golvliggande skära. Rösten läser Alghanems egen dikt *The Passerby Collects Moonlight*, men synkas ihop med två filmer som spelas upp på varsin sida av skäret. Rösten och orden är desamma men filmlerna shop olika, de får betraktarens att fundera över verklighet och fiktions, identitet och tillhörighet.

Stephanie Rosenthal berättar att hon stannade långt framför Alghanems videoværker i Förenade Arabemiratenas paviljong. Hon är ordförande i årets Venedigbiennals internationella jury, som i maj utskäl 2019 års vinnare av de välförmedrade konstpriserna guld- och silverlejonen. Det blev dock, trots Rosenthal fascinering för Alghanems verk, inget lejon för Förenade Arabemiratenas paviljong på årets Venedigbiennal.

– Om jag var i den positionen att jag kunde föreslå, skulle jag vilja att man instiftade ett pris som gör bortanför att bara bedöma själva konsten – ett pris som även väger in allt som spelar roll runt omkring. Alghanems verk har betydelse för konstnären i hennes land och skulle kunna påverka andra runt om. Jag är personligen inte särskilt förvånad i konstpriser så som de flesta är utformade idag. Jag skulle vilja ge dem till så många andra än bara de ”bästa”.

Stephanie Rosenthal nämner Bulgariens paviljong med verk av konstnärerna Rada Boukova och Lazar Lyutakov samt Portugals *A Seam, a Surface, a Hinge or a Knot* av Leonor Antunes. De fick inte heller utmärkelse, men Rosenthal tänker att det hade funnits ett lejon för dem. Hon berättar hur hon under sitt juryarbete blivit sterkt bemärkt att den ansträngning som många av länderna lagt ner för att få till sina paviljonger.

Det är inte slatt att Rosenthal gär emot juryns val av vinnare av guld- och silverlejonen. Årets mesttagande: Arthur Jafa, Haris Epaminonda och Lithuania. Hon har dock inte heller kritiserat juryns kriterier. Hon betonar att den här sortens priser har ett gott syfte, de kan ge en viktig push och en välörligt erkändande. Men det finns alltså enligt Rosenthal för flera slags priser, och kriterierna för eventuella nya skulle behöva vidgas.

«Stephanie Rosenthal mentions Bulgaria's pavilion with works by artists Rada Boukova and Lazar Lyutakov as well as Portugal's *A Seam, a Surface, a Hinge or a Knot* by Leonor Antunes. They also received no prize, but Rosenthal wishes there had been one for them too. She tells how during her jury work she was repeatedly moved by the effort that many of the countries put in to get their pavilions.

It's not that Rosenthal goes against the jury's choice of winners of the gold and silver lions. This year's recipients: Arthur Jafa, Haris Epaminonda and Lithuania, were also the best in her eyes based on the criteria of the award. She emphasizes that this kind of awards have a good purpose, they can give an important push and a well-deserved recognition. But according to Rosenthal, there are too few different kinds of prices, and the criteria for any new ones would need to be expanded.»

**The Winner Takes it All – Konstävlingarnas betydelse.** Author Karolina Modig.

Konstnärernas Riksorganisation

[http://www.kro.se/content/winner-takes-it-all---konsttävlingarnas-betydelse?fbclid=IwAR0SuM8ZT969MrClu05xEsVb7TKyvQPc9-xZ1tEQTZiR43PiakjNtFG\\_RAU](http://www.kro.se/content/winner-takes-it-all---konsttävlingarnas-betydelse?fbclid=IwAR0SuM8ZT969MrClu05xEsVb7TKyvQPc9-xZ1tEQTZiR43PiakjNtFG_RAU)

## Die Presse



geben nur von Fragmenten von Fürsorge und Geborgensein, wie eine schmerzhafter Erinnerung. Hat mit Brexit augenscheinlich nichts zu tun, am Ende gefühlt aber ganz viel. Daneben Frankreich, der Publikumsliebling. Stellen Sie sich an in der langen Schlange – das Fantasy-Set von Laure Prouvost mit dystopisch-zauberhafter Vagabundenfilmschau im Inneren eines Oktopus-Baus muss man gesehen haben, um mitzureden. *Giardini*.

**Seifekulisse.** Der Weg zu Island ist weit – man muss auf die Insel Giudecca fahren. Dort hat die sehr gehypte Künstlerin namens „Shoplifter“ eine begehbare Raumflucht mit knallbuntem Kunsthaar ausgepolstert und ausgehängt. Ein nett. Und man ist auch recht schnell wieder draußen. *Spazio Punch*. 



auf. Spätestens beim Buffet.

Palazzo am Canale Grande, wo er das Erdgeschoss gemietet hat: Reza Lavanian hat hier eine opulente, aber ganz in grau gehaltene Tafel mit Früchten, Kandelaubern aufgebaut – das Fest ist zu Ende. Diesem hier sein Monument. Künstlerisch erinnert die monochrome Szene allerdings frappant an die Ästhetik, mit der der Belgier Hans Op de Beeck Karriere gemacht hat, zur Zeit in der Kunsthalle Krems zu sehen. *Fondaco Marcello, San Marco 3415*.

**Tschechien.** Mein Favorit: Der minimalistisch-symbolistische Bildhauer Stanislav Kolíbal, 93. Der völlig unaufregte, ein historisches Werk präsentierende Pavillon erzählt so viel über das Ringen nach Gleichgewicht und Halting in Zeiten von Unfreiheit. Dreimal wurde seine Teilnahme an der Biennale Venedig abgelehnt, jetzt ist es endlich so weit, Kommissär ist der österreichische Sammler Dieter Bognar. Kolíbal, der immer dafür plädierte, unter widrigen politischen Umständen trotzdem dort zu bleiben und zu arbeiten, wo man seine Wurzeln hat, strahlte die ganzen Eröffnungstage hindurch. So ein Glück. *Giardini*.

**Politische Statements.** Alles ist hier irgendwie politisch. Selbst harmlose Eröffnungsreden bekommen ihren kleinen Protest-Kitzel, wenn sich wie bei

**Die Strandoper,** mit der Litauen gestern den Goldenen Löwen für den Besten Pavillon der Biennale Venedig gewann. Man schaut vom Balkon hinunter.  
AP Photo/Bestem, APA/Zipperle/Deutsch Presse-Agentur

**Neulinge und Wiederkehrer.** Ghana hat sich mit seinem ersten Mal auf der Biennale gleich in die Herzen aller katastultiert: Der Pavillon im *Arsenale-Gelände* entstand noch unter Beratung des legendären, gerade verstorbenen Biennale-Hauptkurator von 2015, Okwui Enwezor. Gestaltet von Architekt David Adjaye sind u. a. Arbeiten vom Bildhauer El Anatsui zu sehen, der gerade im Kunsthaus München, Enwezors letztem, unglücklichen Direktorenposten, eine großartige Ausstellung hat. Erstmals seit vielen Jahren ist auch Bulgarien wieder dabei – vertreten von einem lang schon in Wien lebenden Künstler, Lazar Lyutakov, der im Dialog mit Rada Boukova eine sehr feine Glasinstallation zwischen Dekadenz und Fragilität mit Biergläsern aus Hanoi ausstellt. *Palazzo Giustinian Lolin*. 

Die presse, 15.05.2019

<https://www.diepresse.com/5628653/was-sie-in-venedig-sehen-mussen-der-biennale-leitfaden>



June 2019

## Bulgarien Rada Boukova und Lazar Lyutakov

### HOW WE LIVE

Kommissarin: Iara Boubnova  
Kuratorin: Vera Mlechevska  
Direktorin des Pavillons: Katia Anguelova  
Ort: Palazzo Giustinian Lolin,  
Fondazione Ugo e Olga Levi Onlus



Rada Boukova,  
Foto: Franck Ferville



Lazar-Lyutakov,  
Foto: Karine Fauchard



Eingang zum Pavillon Bulgarien

Der Palazzo Giustinian Lolin liegt direkt am Canal Grande und entstand in seiner heutigen Form im 17. Jahrhundert. Der Komplex besteht aus zwei Gebäuden, die durch zwei Flügel verbunden sind. Die kanalsitzige 2. Etage wurde offenbar längere Zeit für Büroräume genutzt, worauf sich die beiden Beiträge mit den eigens für den Pavillon entstandenen Werken direkt beziehen. Rada Boukova (1973, Bulgarien) arbeitet mit Polystyren, einem thermoplastischen Kunststoff, der zur Herstellung von Trinkbechern, aber auch als Dämmmaterial in Gebäuden eingesetzt wird. In einem wasserähnlichen Grünblau eingefärbt, verkleidet die in Paris lebende Künstlerin einige Räume großflächig mit solchen vorgefertigten, sonst in den Wänden verborgenen Platten. Es vermittelt den Eindruck eines Büros, erscheint bisweilen wie Wandmalerei, verkehrt innen und außen und erscheint doch so selbstverständlich. Auch Lazar Lyutakov (1977) arbeitet mit einem Material, das bereits existiert: In Hanoi wird ein spezielles Bier aus Gläsern getrunken, die ein kleines Familienunternehmen aus zerbrochenem Glas fertigt. Der in Wien lebende Künstler stellt diese Gläser auf transparente Regale mit abgebrochenen Kanten und fehlenden Ecken. Beiden Objektgruppen scheint es an Perfektion zu mangeln, was allerdings beabsichtigt

ist. Kennzeichen der Gläser sind die eingeschlossenen Blasen – ein Verarbeitungsfehler, der in der italienischen Glastechnik namens *bullcante* zu einer eigenen, kontrollierten Muster bildenden Kunst perfektionierte wurde. In Lyutakows Gläsern aus Vietnam ist es allerdings die Folge eines Zeit- und Ressourcen-sparenden Prozesses. So sind sie zwar wie die berühmten italienischen Gläser einzigartige Objekte, werden allerdings nicht als solche eingeschätzt. Damit geben beide Künstler nebensächlichen, alltäglichen Materialien bzw. Objekten hier einen neuen, hochwertigen Status. (SBV)

<http://howwelive-pavilion.com>

rechte Seite: Rada Boukova (geb.1973 in Sofia, lebt und arbeitet in Paris) und Lazar Lyutakov (geb.1977 in Shabla, Bulgarien, lebt und arbeitet in Wien), *How We Live*, 2019, Installation, farbige Panels, Gläser, Glas

**Bulgarien: Rada Boukova und Lazar Lyutakov**, article.  
Kunstforum International, June 2019



**Bulgarien: Rada Boukova und Lazar Lyutakov**, article.

Kunstforum International, June 2019

## Vedere a Venezia | La 58ma Biennale

| 6

**Abbiamo pensato di presentare tanti lavori nuovi sia scultori sia pittori, accompagnati da alcune presenze significative del passato, spesso opportunamente aggiornate e rivisitate.** La presenza di **Liliana, minimale e razionale**, è definita da un percorso inedito, fatto di opere che percorrono tutta la sua carriera e che rappresentano anche i vari mezzi espressivi in cui si è cimentata. Opere spesso inedite, abbandonate per alcuni decenni sugli scaffali del suo studio, oltre ovviamente ad alcune nuove e importanti produzioni.

### Dal Figliol prodigo ai social media: le partecipazioni nazionali

Novanta partecipazioni nazionali (Italia compresa) affiancano la mostra centrale. Sono allestite negli storici padiglioni ai **Giardini**, nell'**Arsenale** e in varie sedi nel **centro storico** di Venezia. Cinque i Paesi presenti per la prima volta: **Algeria, Ghana, Madagascar, Malesia e Pakistan**. La **Francia** è rappresentata da **Laure Prouvost** (1978) con il progetto «Deep see blue surrounding you / Vois ce bleu profond te fondre», articolato in tre punti: l'analisi dei concetti di generazione e identità; una riflessione sul divario e l'incomprensione attraverso i linguaggi; un viaggio filmico concepito come una fuga utopica e surreale nell'odierna realtà liquida.

La **Spagna** ha scelto lavori degli ultimi 10 anni di **Itzíar Okariz e Sergio Prego**, per la prima volta insieme. La mostra s'intitola «Perforated by Itzíar Okariz and Sergio Prego» ed è dedicata alla ricerca dei limiti attorno alla rappresentazione del corpo. Nel Padiglione della **Gran Bretagna** troviamo l'irlandese **Cathy Wilkes**, nota per le intense installazioni scultoree arricchite da oggetti e dipinti che riflettono l'umana fragilità.

Gli **Stati Uniti** propongono invece il colossale lavoro di **Martin Puryear** «Liberty / Libertà», che con un'installazione site specific sconfinata nel piazzale antistante lo storico padiglione. Per la **Russia** c'è una novità: la partecipazione del Museo Statale dell'Ermitage di San Pietroburgo, il cui direttore Mikhail Piotrovsky ha curato il progetto «Lc. 15: 11-32», nel quale esponeggiano **Alexander Sokurov** e **Alexander Shishkin-Hokusai**. Il titolo è una citazione della parola del figliol prodigo, soggetto dell'opera di Rembrandt custodita nel museo cui s'ispira l'installazione del regista Sokurov.

La **Germania** ha scelto una complessa operazione di **Natascha Süder Happelmann** incentrata anche sulla musica e realizzata con il contributo di un team di compositori e musicisti.

Tra le tante altre partecipazioni si segnalano, ancora, l'**Azerbaijan** (a Palazzo Lelze in Campo Santo Stefano), con lavori di Kanan Aliyev, Ulviyya Aliyeva, Zeigam Azizov, Orkhan Mammadov e Zarnishan Yusifova che analizzano il tema delle fake news, il ruolo dei social media e i confini tra spazio fisico e digitale. La repubblica Islamica dell'**Iran** (al Fondaco Marcello), con Reza Lavassani, Samira Alikhanzadeh e Ali Meer Azimi impegnati a portare un messaggio di pace da parte della comunità artistica iraniana.

E, infine, la **Bulgaria** (a Palazzo Giustinian Lolini), con la mostra «How We Live» di Rada Boukova e Lazar Lyutakov che contrappongono tradizioni artigianali secolari a produzioni industriali di oggetti standardizzati.

**Dall'alto:**  
 Bulgaria, «How we live» di Rada Boukova, 2019 © e Courtesy l'artista e «Way of the sand» di Lazar Lyutakov © e Courtesy l'artista;  
**Sotto:**  
 Germania, Natascha Süder Happelmann (a destra) e la sua portavoce Helen Duldung (a sinistra) © Jasper Kettner



### Chi la Durham la vince

Il Leone d'Oro alla carriera della **58. Esposizione Internazionale d'Arte di Venezia** è di **Jimmie Durham** (Arkansas, 1940), americano d'origine Cherokee, artista performer, saggista, poeta e attivista politico. Dall'esordio nel 1965 combatte gli stereotipi occidentali e l'idea stessa di cultura dominante attraverso una pluralità di linguaggi (scultura, performance, disegno, video e scrittura). Il suo lavoro è legato a collezioni e mostre che spaziano da Documenta di Kassel alla Biennale di Venezia, dal MoMA di New York alla Tate Modern di Londra. La cerimonia di premiazione si svolgerà sabato 11 maggio a Ca' Giustinian, giorno dell'inaugurazione della Biennale al pubblico.  
 □ **Veronica Rodenigo**

*sedes non is" curated by myself in Athens in 2017 [...] A work not presented in Athens but concluded later, and for which I have all the instructions for a faithful transcription (not a translation, as the title itself states). Enrico is hypertrrophic and omnivorous. We decided to present many new sculptural and pictorial works, accompanied by some significant presences from the past, often appropriately updated and revisited. The presence of Liliana, minimal and rational, is defined by an unprecedented journey, made up of works that run throughout her career and that also represent the various expressive means with which she has experimented. Many of these works are unpublished and some were abandoned for decades on the shelves of her studio, and there are obviously also some new and important productions".*

### From the Prodigal Son to social media: national participations

There are ninety national participations (including Italy) flanking the central exhibition. They are set up in the historic Pavilions in the **Giardini**, in the **Arsenale** and in various locations in the **historic centre** of Venice. Five countries are present for the first time: **Algeria, Ghana, Madagascar, Malaysia and Pakistan**.

France is represented by **Laure Prouvost** (1978) with the «Deep see blue surrounding you / Vois ce bleu refund te fondre» project, divided into three points: the analysis of the concepts of generation and identity; a reflection on the gap and misunderstanding through languages; a filmic journey conceived as a utopian and surreal escape from today's shifting reality.

Spain has chosen works from the last 10 years of work of **Itzíar Okariz and Sergio Prego**, for the first time together. The exhibition is entitled «Perforated by Itzíar Okariz and Sergio Prego» and is dedicated to the depiction of the body.

In the British Pavilion we find the Irish **Cathy Wilkes**, noted for her intense sculptural installations enriched with objects and paintings that reflect human fragility. The **United States** instead proposes the colossal work of **Martin Puryear** «Liberty / Libertà» in a site-specific installation on the square in front of the historic pavilion. For **Russia** there is

**A conversation between  
Rada Boukova, Lazar  
Lyutakov and Vera  
Mlechevska at the  
National Art Academy  
Sofia:**

R.B.: When we began work on the pavilion, we both came to the conclusion that we actually function as an aggregate of various units which may seem similar but are in fact different. In the sense that everything is unique although it's mass-produced and looks absolutely the same. Based on that, we created a kind of common body where every part is different but it somehow creates a common visual environment. Both our works are about a kind of value which is based on slippery and volatile moments when something might have some value because of how it looks or because it has some kind of approximate character towards something.

L.L.: Also we had no other choice but to embrace a modular approach to our work which is very typical of what industry offers us. One way or the other, fewer and fewer things are custom-made by hand, more and more things are bought as modules and assembled separately by each of us. There was no way we could work with the space and use its features before having set foot in Venice, so we needed to create some kind of system which we could later use in view of the specific situation.

V.M.: You can really feel all the work just walking through the space because both materials, glass and polystyrene, turned out to be very reactive to light. Depending on the time of day, the polystyrene grows greener or flatter or more blue. The cupboards for example become more graphic or they completely disappear which created a very unstable environment if you passed by the pavilion at different times of the day. We worked with both natural and artificial light which produced different visual sensations of both the space and the works. The fact that we are not in a gallery situation – a white cube where the artificial lighting illuminates the objects in a constant mode, is something positive in this case.

L.L.: Different people saw it different because of this aspect of ephemerality. Rada's material is made to insulate, whereas glass is transparent. The way these materials interact with the changing atmosphere environment and light outside are important for the exhibition.

V.M.: Lazar, you gave the impression you were just throwing this Plexiglas furniture on the ground, then displaying it.

L.L.: Breaking Plexiglas is pretty difficult. This is a process where breaking is used as a sculptural technique which creates form by pure accident which I can then rearrange and select. But not every break comes out well enough. Of course, for the work to come out well, the break needs to be somewhere between an effect and defect, without being a clear case of either. I.e. what I'm interested in is looking for some kind of ambiguity in the situation

where thesis and antithesis coexist and are equally false and equally true. And this logic regards of course both my interest in certain objects which I then appropriate and turn into art, and the way I normally work with form, as in this case with the break.

R.B.: Nowadays there is this idealization of the contemporary but not only the contemporary. I think people were always trying to find the perfect form for life, for things, situations and art spent a very long time working on this perfect form. Yet today we live in a world where you could make that perfect form any way you want, much easier than creating it materially because it's difficult to make a material thing perfect. Images are much easier. In this case we're having more fun focusing on the imperfect form, perhaps that's the only thing that's most realistic to us right now.

L.L.: What I'd like to say about this process of breaking on this series of displays, conscious that, although they all follow the same principle, they need to be somehow different. And I thought to myself, "I need to create some kind of rhythm." This is a language I came up with and then tried to make beautiful sentences with it, rather than just separate words. Following similar principles, you can sometimes make bland works... It's not always the idea that defines things and makes for a good result and that's what's interesting and exciting.

R.B.: This is pretty similar to the way I work with Polystyrene sheets. I actually forgot to mention they're framed in PVC profiles which are decorative and function like an American painting frame. It's a handmade frame like you would make a frame for a painting and these frames are in several colours: black, white, grey and dark grey, sometimes brown. All this remains unseen because the main surface is blue and it functions at the level of the retina. And changing a single piece of a frame in the ensemble of sheets makes everything vibrate and look instable. There's an optical illusion at the intuitive and unconscious level because the module is the same, the format is the same and that's repeated till infinity. At some point, if you observe closely what exactly is happening with this surface which, whatever way you look at it, is far from being flat because there's always something vibrating on it, reaches a feeling of rhythm which actually provokes the point of view, the viewer's perception and forces them into a more analytical gaze on this display of different panels and on the way they exist in different spaces. It is the detail that bears the main attention rather than the general aspect of the composition of two things in the same space. Which is why every separate space was approached and constructed in a different way, with a different logic, with attention entirely focused on detail, the number of glasses, the number of panels, the way they're displayed. All this is part of a very long process of testing and work on site which is what our two works are about.

V.M. It was very interesting how the same element began tumbling when you move it from one place to another or in a different

configuration in space and acts as something totally different, simply because you moved it or you changed the number of elements. And this happened through an element which was industrially predetermined, which in Bulgaria has perhaps become something totally trivial as a material.

R.B.: There's a very interesting moment in this movement. Reality is stronger than any kind of created image and the moment someone is there, on site and at a certain moment a certain beam of sunlight shines at the exact time and all of this is experienced - that's perhaps stronger than describing it. Or at another moment: if you go in and it's dusky outside and you're left with absolutely ugly neon lighting and all of it takes on a very simple and unattractive, almost repulsive aesthetics, that's also a moment we were thinking about from the very beginning.

It's also very interesting from the point of view of art because right now, nowadays we try to stabilize everything in a single form which should be super universal and photogenic in one single aspect and tellable in a single phrase. This is something the three of us are trying to develop differently.

V.M.: On the other hand, as Rada pointed out, the promise of polystyrene is that it offers protection and solidity but it is also very fragile and vulnerable and maybe not solid at all. We are yet to find out. The fact that Rada displays it so we can see what this shield is and that it's something we can damage with a single stroke, speaks of the times we live in and the material world we are producing in large amounts. It says a lot about things that are produced as values, as a material, as an idea and about the world we're producing and what will be left of it. It seems it's much easier to produce something new rather than to master what already exists.

L.L. The project was conceived of economically from the very beginning because we were looking for efficiency with very accessible materials which defines our work anyway. These materials are very accessible but you can use them to build a narrative to include the idea of the exclusive, the luxurious, the expensive, the lasting, the indestructible, of illusion, of beauty.

... We talked once with you, Rada, that this is what we've taken from our childhood and our education in Bulgaria.

R.B. Yes, from a very early age we're used to making something out of nothing. We're used to focusing on elements that are rare and, because they are rare, become a fetish and by focusing on them we go very far and this is still a mental mechanism in many people from our generation if they want to be frank with themselves. This is determined by how we lived when we were kids, how many objects we were surrounded by, or rather how few. And the fact we think about things in a reduced way is mainly because we've been observing a few things, rather than thousands.

# DARE

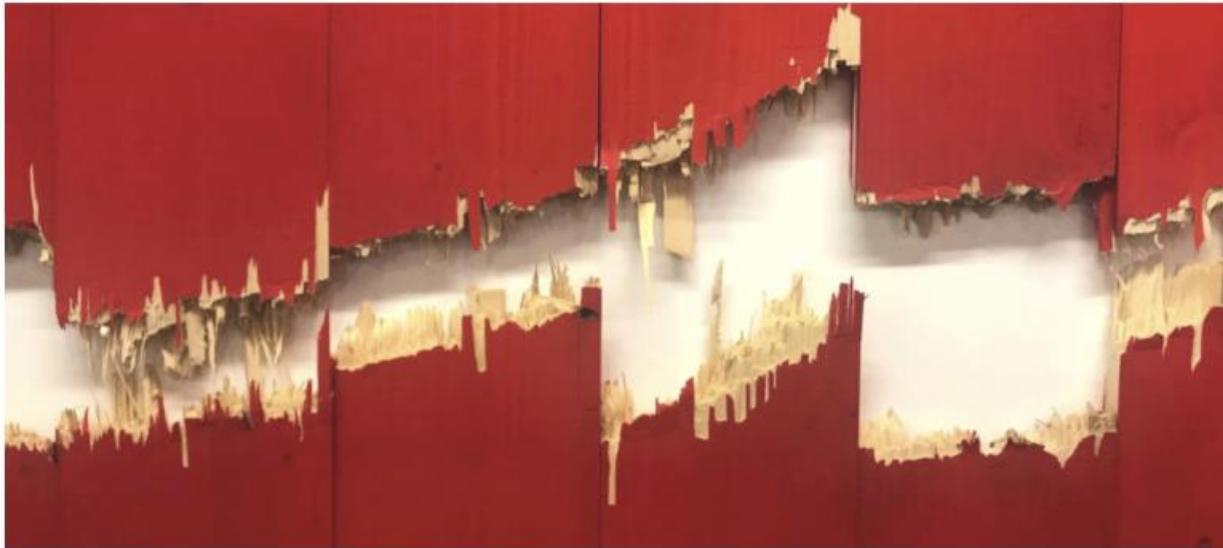
KUNST & ÜBERDIES ▾

KÜNSTLERPORTRÄTS

DIGITALES LEBEN

GEDANKEN ZUR ZEIT

ÜBER DARE ▾

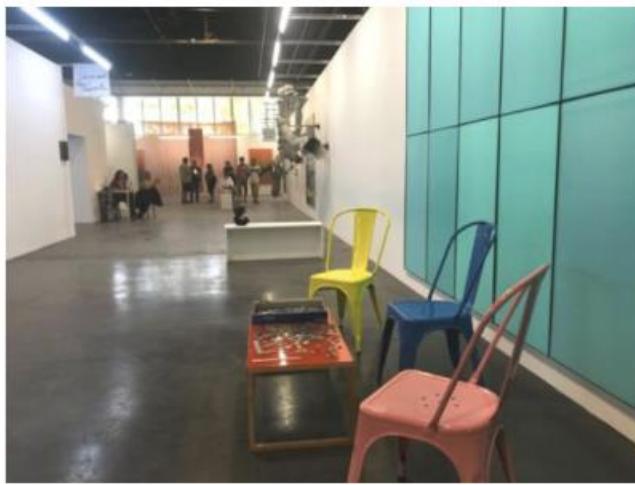


## Bestes Kuratorenfutter



25.09.19 Von Nicole Buesing und Heiko Klaas

Die Kunstmesse Art-O-Rama in Marseille am Ende des Sommers ist immer wieder ein Ort für Entdeckungen. Ein Dreivierteljahr, bevor die Manifesta 13 in Marseille an den Start geht, wurde die diesjährige Art-O-Rama zum begehrten Treffpunkt für Sammler, Künstler, Kuratoren und Kritiker



Blick in die Messe, im Vordergrund: Stand von Sariev Contemporary, Foto: Heiko Klaas

### GERADE GERN GELESEN



Der Lombardi Code



Stadt ohne Menschen



Schlimmer als der Tod ist nur das Vergessen

„Und nächstes Jahr im Juni sehen wir uns alle wieder in Marseille.“ So lautete einer der häufigsten Sätze auf der Art-O-Rama, der kleinen, feinen Kunstmesse in der südfranzösischen Mittelmeerstadt. Die 13. Ausgabe der Manifesta in Marseille wirft bereits ihre Schatten voraus. Das Kuratorenteam der nomadisierenden, europäischen Biennale trifft sich regelmäßig in Marseille, besucht Ateliers und Ausstellungsorte, hört sich um und entwickelt so nach und nach ein Gespür für diese Stadt, die geprägt ist von Einwanderung, kulturellen und gesellschaftlichen Unterschieden, ihrer traumhaften Lage am Meer und einem mediterranen Lebensgefühl, das bei aller vordergründigen Leichtlebigkeit auch immer wieder brutale Härten durchscheinen lässt.



Plakat Friche La Belle de Mai. Foto: Heiko Klaas

Dieses gesellschaftliche Klima bietet jedoch eine gute Folie für Kunstproduktion und Ausstellungen. Ob Marseille jedoch auch der Ort ist, an dem der Kunstmarkt gut funktioniert, bezweifeln viele. „Es geht auf der Art-O-Rama jedoch gar nicht in erster Linie um Verkäufe“, sagt die ausstellende Galeristin Vesselina Sarieva aus Bulgarien. „Ich bin froh, dass ich meine Künstlerin hier in Marseille einem guten Publikum präsentieren kann, das aus Kuratoren, Künstlern, Kritikern, einigen Sammlern und Kollegen besteht.“ Vesselina Sarieva hatte die bulgarische Künstlerin Rada Boukova, Jahrgang 1973, mit nach Marseille gebracht. Die in Paris lebende Boukova nimmt Isolierplatten, wie man sie von der Wärmedämmung kennt, zum Ausgangspunkt einer ihrer Werkgruppen. Die Normplatten in Türkis rahmt sie mit dünnen, schwarzen Leisten und präsentiert sie als Tafelbilder in verschiedenen großen Kombinationen. Was erstaunt, ist die jeweils etwas unterschiedlich ausfallende Körnung der Oberflächen, die dann doch jeder einzelnen Platte so etwas wie Individualität verleiht. In diesem Jahr ist Rada Boukova mit einer dieser Readymade-Arbeiten auch auf der Biennale Venedig vertreten. Dort hat sie die türkisfarbenen Platten ortsspezifisch in den ehemaligen Bürogebäuden der Biennale platziert, die in diesem Jahr als offizieller bulgarischer Pavillon dienen. Das Land kehrt mit dieser Präsentation nach zehn Jahren Abwesenheit zurück zur Biennale.

## Bestes Kuratorenfutter

**DARE magazine**, September 2019

<https://bit.ly/2HJPjha>

# Sur la planète

PAR JUDICAËL LAVRADOR

## L'ART BULGARE FAIT PEAU NEUVE

Absente de la biennale de Venise, la scène bulgare ne manque pourtant pas d'intérêt. Reportage à Sofia, mais aussi à Plovdiv, future capitale européenne de la culture, où l'Open Arts Foundation fait déjà parler d'elle.

**C'**est une exposition d'archéologie sur les trésors de la Thrace antique, fruit d'un échange entre le Louvre et la Bulgarie, qui nous en a donné l'idée : et si, délaissant un peu le royaume thrace, on allait voir là-bas, sur place, comment se porte la scène artistique contemporaine bulgare, qu'on connaît peu. Et puisque la biennale de Venise est ouverte, on a cherché le pavillon de la Bulgarie. En vain. Au grand dam des artistes, le gouvernement bulgare n'a pas daigné se pencher sur le moindre projet de pavillon.

### UNE NUIT DES MUSÉES AVEC 60 000 PERSONNES

Des artistes pourtant, il y en a, d'Ivan Moudov à Rada Boukova en passant par Stefan Nikolaev. Mais comme celui-ci, installé depuis vingt ans à Paris où il fonda, aussitôt arrivé, l'espace alternatif Glassbox, beaucoup ont préféré faire carrière à l'étranger. C'est d'ailleurs un des maux dont le pays peine à se remettre, celui de son déficit démographique, creusé par l'émigration des jeunes. Ceci pour dire que la scène bulgare en est à ses balbutiements et que c'est dans cette perspective qu'il faut comprendre l'ouverture en mai dernier de la National Gallery Square 500, à Sofia, dont une des dernières tranches (le quatrième côté de ce bâtiment carré...) est encore en chantier. «C'est celle qui sera dédiée aux expositions temporaires, aux conférences et aux performances», explique la codirectrice Iara Boubnova, qui fut curatrice de la biennale de Sao Paulo ou de Manifesta. Pour l'heure, le musée n'a pu qu'accrocher une collection inégale d'œuvres modernes, où l'influence du réalisme socialiste se fait encore trop lourdement sentir, sans donner lieu à beaucoup de distance et sans laisser place à des formes plus audacieuses. Qu'on trouve plutôt dans le centre d'art voisin,



La Small Basilica, construite au V<sup>e</sup> siècle et objet d'un vaste projet de restauration en 2010, est inaugurée à Plovdiv, en 2013.

la City Art Gallery, qui réunit, jusqu'en septembre, les tableaux d'une trentaine de jeunes peintres bulgares. Mais, l'essentiel est ailleurs, plus à l'est, à mi-chemin de la capitale et de la mer Noire, dans une ville qui est le berceau de l'archéologie bulgare : Plovdiv, officiellement nommée, en mai dernier, capitale européenne de la culture 2019. Pour la petite histoire, Lamartine, en route vers l'Orient, y a séjourné, ainsi qu'une plaque apposée sur sa demeure le rappelle. À Plovdiv, l'Open Arts Foundation, créée en 2004 par la jeune Vesselina Sarieva, multiplie les actions en faveur des artistes et du public. La fondation a ainsi recensé le patrimoine moderne et les friches industrielles, notamment les anciennes manufactures de tabac, désaffectées, susceptibles de devenir aujourd'hui des lieux culturels. Elle organise, par ailleurs, une «Nuit des musées et des galeries» qui, en septembre dernier, fit descendre dans la rue quelque 60 000 personnes. Preuve que l'intérêt pour l'art contemporain existe. Ce qui a incité

Vesselina Sarieva à ouvrir sa propre galerie d'art contemporain, devenue sans doute la seule de Bulgarie présente sur le marché international. Stefan Nikolaev y montrait en mai dernier des sculptures en bronze, dont celle-ci : un vieil établi martelé et entaillé, fabriqué dans une magnifique fonderie située dans les faubourgs de Sofia. On ne s'y attendait pas, mais c'est là une des fonderies d'art les plus courues par les artistes en Europe, sinon dans le monde : Paul McCarthy et Richard Jackson, excusez du peu, y venaient dès le milieu des années 1990, y réaliser leurs pièces. Il y aura sans doute, bientôt, davantage de raisons de fonder pour la scène bulgare, à condition qu'elle soit plus massivement soutenue.

### À VOIR

- «L'Épopée des rois thraces - Découvertes archéologiques en Bulgarie» jusqu'au 20 juillet · musée du Louvre  
[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr)
- «Stefan Nikolaev - Business, model, sculpture» jusqu'au 23 juillet à Plovdiv · Galerie Sariev Contemporary  
[www.sariev-gallery.com](http://www.sariev-gallery.com)

la galerie de Lui

## L'ART DU MARCHÉ

*Les œuvres d'art contemporain ne sont pas incluses dans les bases de l'ISF,  
entre autres avantages fiscaux. Devenez collectionneur.*

PAR SOPHIE PEYRARD



**ABUSADA SAO PAULO #5**, 2013, ASSUME VIVID ASTRO FOCUS.  
PEINTURE SUR MAGAZINE PAPIER, 31,5 X 44,5 CM,  
PIÈCE UNIQUE, PRIX: 4609 €. WWW.ARTPACE.COM.

© Courtesy of Galerie Casati Triangolo

Index 76



**JUICY FRUIT**, 2014-15, TORBJØRN RØDLAND.  
ÉPREUVE CHROMOGÉNIQUE SUR PAPIER  
KODAK ENDURA, 60 X 76 CM. ÉDITION DE 3,  
PRIX: ENV. 8300 €. GALERIE RODOLPHE  
JANSSEN, BRUXELLES, DU 11 SEPTEMBRE  
AU 17 OCTOBRE 2015.



**PENTATEUQUE**, 2013, FABIEN MÉRELLE.  
RÉSINE, CHEVEUX, PEINTURE, TISSU,  
75X70X30 CM, PRIX: 250 000 €. EDOUARD  
MALINGUE GALLERY, ARTINTERNATIONAL ISTANBUL,  
5 ET 6 SEPTEMBRE 2015.



**THE DICKS**, 2006-2015, CHRIS MARTIN. PEINTURE  
À L'HUILE, 50,8 X 40,6 CM, PRIX: ENV. 10 500 €.  
GALERIE RODOLPHE JANSSEN, BRUXELLES,  
DU 11 SEPTEMBRE AU 17 OCTOBRE 2015.



**J.P MIKA À LA SAPE**, 2014, J.-P. MIKA.  
HUILE ET ACRYLIQUE SUR TOILE, 165 X 125 CM.  
PRIX: 6000 €. EXPOSITION BEAUTÉ CONGO,  
FONDATION CARTIER, PARIS DU 11 JUILLET AU  
15 NOVEMBRE.



**VIVIENNE WESTWOOD NO 3, LONDON** (2009),  
JÜRGEN TELLER. TIRAGE COULEUR NUMÉRIQUE,  
182,88X274,32CM, ÉDITION DE 3, PRIX: 35 000 €.  
GALERIE SUZANNE TARASIEVE, EXPOSITION THE  
BELGIANS, AN UNEXPECTED FASHION STORY, BOZAR,  
BRUXELLES, JUSQU'AU 13 SEPTEMBRE 2015.



**ANCIEN RÉGIME**, 2015, LUIS GISPERT.  
BRONZE, ÉDITION DE 3, 200X30X35CM,  
PRIX: ENV. 16 500 €. STEFAN LUNDGREN  
GALLERY À VIENNA CONTEMPORARY, DU 24 AU  
27 SEPTEMBRE 2015.



**DÉBUT DU VOYAGE EN ORIENT**, 2015, RADA  
BOUKOVA. TECHNIQUES MIXTES, DIMENSIONS  
VARIABLES, PRIX: 3 000 €. GALERIE SARIEV  
CONTEMPORARY, ARTINTERNATIONAL ISTANBUL,  
LES 5 ET 6 SEPTEMBRE 2015.



**PORN PRAGUE III**, 2014, ANTOINE GRULIER &  
PIERRE PAUSELLI. COLLAGE, CRAYONS DE  
COULEURS, PASTEL ET ENCRE NOIRE. 42X29,7 CM  
PRIX: 200 €. WWW.EARLY-WORK.COM.



**FRACTALS CAUGHT APPROACHING ZERO**, 2013,  
JAMES ROSENQUIST. HUILE SUR TOILE,  
208,3X195,6 CM, PRIX: ENV. 100 000 €.  
EXPOSITION SPACE AGE, ROPAC PANTIN,  
DU 27 SEPTEMBRE AU 23 DÉCEMBRE.

Reports and Interviews From:

May 16th, 2014



## At the End of The Longest Decade

by Svetlana Kuyumdzhieva

Bulgarian art has been going through a retrospective period in the past few years, a phase that comes across as overly nostalgic when compared with the 1990s. And indeed it looks as though the '90s are still here. After a 15-year hiatus, Dr. Galentin Gatev, one of Bulgaria's first collectors of contemporary art, a doctor by profession but an artist by calling, offered a string of new shows and collaborative projects. Nedko Solakov staged his first retrospective after more than 20 years without a solo show in his homeland. The retrospective was the form that the XXL circle, a group of artists, many of whom left Bulgaria in the mid-1990s, chose for their return. As a whole, historical writing—either in the form of exhibitions or as books—has set in as the predominant trend.

The flow of processes and events also attracted other art émigrés from the '80s and early '90s—among them Rada Boukova, Stefan Nikolaev, Daniela Kostova, Konstantin Bozhanov, Ergin Cavusoglu. We normally use the fall of the Berlin Wall as the date of birth for Bulgarian contemporary art, and the absence of an unofficial art scene during the socialist period can explain the belated appearance of the so-called Bulgarian avant-garde. But unlike any other avant-garde, the Bulgarian version did not stand up to the art market: it did its utmost to establish it. In its infancy the Bulgarian art scene gained its character and identity only due to the cracks in the "Western" model to which it referred.

Bulgaria in the '90s was a time when art seemed to have it all: it enjoyed interesting subject matter, artists, buyers, criticism, publications, and art spaces. This is almost a paradox, keeping in mind the dramatic social and economic backdrop within which it grew and existed. After the fall of the Iron Curtain, George Soros established a chain of art institutions in eastern Europe and put a damper on all of that. However, the '90s started to be regarded as a heroic period, an almost imperceptible "long decade," whose effects are still felt today.

*At the End of the Longest Decade*, article. Author: Svetlana Kuyumdzhieva

The Brooklyn Rail, 16 May 2014

[https://brooklynrail.org/special/ART\\_CRIT\\_EUROPE/reports-and-interviews-from/at-the-end-of-the-longest-decade](https://brooklynrail.org/special/ART_CRIT_EUROPE/reports-and-interviews-from/at-the-end-of-the-longest-decade)



Antonia Gurkovska, "Troubled Ground" 2014. Site specific installation, Center for Contemporary art "The Ancient Bath" Plovdiv, 12 × 12 m, mirror glass (400 pieces, 60 × 60 cm), wood. Courtesy the artist and Kavi Gupta Galley.

If one searches “Bulgarian art scene,” he or she would find only the personalities and institutions that emerged in the ’90s. Not coincidentally, Iara Boubnova and Nedko Solakov referred to themselves as the survivors of State Socialism and post-Socialist chaotic transition in their talk at Art Basel 2013. At a certain moment, the existence of a contemporary art scene came close to collapsing, sacrificing many of the relationships between the people who had sustained it. What survived were individual groups of artists, the first generation of curators in Bulgaria, and *Kultura*, the sole publication about art and culture in the country.

Hope for a museum of contemporary art and for national participations at the Venice Biennial has also survived. The majority of Bulgarian artists have at least one “museum” piece inspired by the absence of such an institution. Survival, however, has been accompanied by a lack of criticism that seems to be the tenor of Bulgarian art and the entire art climate in the country.

In a recent talk, artist Antonia Gurkovska claimed, “You wouldn’t get anywhere at all here, even if you brought Lichtenstein over.” We went on to discuss the enormous effort it takes to stage a meaningful art event in Bulgaria, and how there is no expectation of anything more than a minimal response. Regardless of whether one would rely on big names or participatory projects, the efforts remain marginal. The Bulgarian art scene is so underdeveloped that it cannot respond to events and processes that have the potential to carry it forward. The debates and criticism from the ’90s did not grow beyond clarifying contemporary art concepts and winning some space for “the new.” They got stuck in the same inertia that today lies behind the “Lichtenstein” problem. The absence of a critical perspective has turned many artists into chameleons—ready to instantly respond to changes in the environment.

Gurkovska is one of a host of young artists who have studied abroad and are now living abroad, but have been increasingly returning to Bulgaria. This new generation of artists broke free from the ’90s and has developed a new perspective, one that makes them at once curious and skeptical toward their own identity. The fact is, however, that the current Bulgarian art scene is gradually being staged abroad. And this is an additional boost for historicizing from the inside. Art criticism, insofar as it makes itself heard, serves to introduce and present each new unfamiliar name on the local ground.

This subordinate role was, in effect, inherited from much earlier times. Art criticism has always been in a secondary position in Bulgaria. It is the artists who reign supreme in the art spaces, determine histories, and set up institutions. In the past, the management and the hanging committees of the official creative unions were all led by artists, and gradually, exhibition spaces have adopted this model as well. Kamen Stoyanov returned from Vienna not just as an artist but as one of the founders of the ogms Gallery (jointly with Steven Guermuer and Ivan Moudov), which is now a presence on the international art market. Lazar Lyutakov, one of many Vienna-educated Bulgarian artists, is responsible for the selection and organization of Grandma Vassa’s Basement, a space that he runs in a small village on the Black Sea coast where artists from around the world gather each summer. The entire alternative scene of Sofia is limited to one or two spaces run by artists—The Fridge & Haspel is the most visible example. The only contemporary art center in Bulgaria, The Ancient Bath (*Banya Starinna*) in Plovdiv, has been run by an artist association, Izkustvoto Dnes (Art Today) for more than 20 years now.

***At the End of the Longest Decade***, article. Author: Svetlana Kuyumdzhieva

The Brooklyn Rail, 16 May 2014

[https://brooklynrail.org/special/ART\\_CRIT\\_EUROPE/reports-and-interviews-from/at-the-end-of-the-longest-decade](https://brooklynrail.org/special/ART_CRIT_EUROPE/reports-and-interviews-from/at-the-end-of-the-longest-decade)

Against this backdrop, it can be argued that currently criticism and the market are equally positioned in Bulgaria. And both are equally insignificant. Both are propelled by individual texts, individual purchases, one or two commercial galleries, Sariev Contemporary being the most visible, and all this is a series of exceptions, rather than a force to reckon with. The absence of strong commercial relations gives criticism some head start. But it is a meek enterprise, which leaves the matter in the hands of rising gallerists, art managers, and collectors. This often results in wild speculation. While in the '90s the efforts of the professional community were directed mainly at reframing the figure of the curator amid the conservative surroundings, today they are more focused on defining the relationship between art dealers and critics.

But perhaps the strongest critical gesture the Bulgarian art scene endured recently is that a Swiss collector, one of the most reputable patrons of Bulgarian contemporary art since the '90s, has decided to donate part of his collection to a local museum, bringing it back to Bulgaria. Explaining his decision, he said that he probably would not live to see the moment when Bulgaria becomes a presence in the international art market.

---

**CONTRIBUTOR**

**Svetlana Kuyumdzhieva**

SVETLANA KUYUMDZHIEVA (b. 1977) is an art critic and curator based in Plovdiv, Bulgaria. She holds a master's degree in art history from the National Academy of Arts, Sofia. She is a committed art critic for *Kultura Weekly* and an independent consultant on contemporary art for several Bulgarian weekly and monthly publications. From 2003 to 2013 Kuyumdzhieva worked as chief curator of the Credo Bonum Gallery, Sofia. Since 2014 she has been working as a senior expert at the Cultural department of Plovdiv Municipality. Kuyumdzhieva is a co-founder of the Art Affairs and Documents Foundation (A.A.D.F.) and a member of ICI.

---

**RECOMMENDED ARTICLES**



## On The Invisible Committee's *To Our Friends*

by Ryan Richardson

**JUNE 2015 | FIELD NOTES**

We are living through a period of upheavals erupting around the world, happening in unexpected places and with consequences greater than anyone anticipated. After these uprisings—in Egypt and Turkey, in Greece and Spain, in Quebec and the United States, and in so many other places—the present state of affairs appears as absurd as ever.

## Is it Possible to Win the War After Losing All the Battles?

by Cognord

**FEB 2015 | FIELD NOTES**

The announcement of national elections in Greece, roughly two years before the coalition government of New Democracy and Pasok completed their term, immediately sparked a renewed interest in this southern and economically peripheral European country.

*At the End of the Longest Decade*, article. Author: Svetlana Kuyumdzhieva  
The Brooklyn Rail, 16 May 2014



Surrogates», substituts

Ch. B.

## RADA BOUKOVA

Galerie Patricia Dorfmann

★★★★★

**Sage** Alà différence de sa Bulgarie natale, pays aujourd’hui le plus corrompu d’Europe et en proie à de profondes dissensions politiques, les nouvelles pièces exposées par Rada Boukova à la galerie Patricia Dorfmann se distinguent par leur honnêteté. Tout en elles respirent en effet une certaine forme de spontanéité et de simplicité que l’on pourrait croire – à tort – réservée aux seuls enfants.

Lorsque on pose à Jonathan Chauveau, commissaire de l’exposition, la question: pourquoi ce titre? («Un sage est sans idée»), il répond par cette citation du sinologue français François Jullien: «Que le sage soit sans idée, comme le voulait Confucius, disait déjà cette exigence, la seule, celle de la disponibilité. Exigence, mais non pas impératif: car aucun “il faut”

ne peut y conduire. C'est même, quand on commence à pouvoir ne plus projeter aucun “il faut” qu'on est en mesure d'y accéder. Car, ne projetant plus d'a priori sur l'évolution à venir, on est porté de façon corrélative à ne plus s'en tenir à ce qui serait une position arrêtée: ainsi réussit-on finalement à être sans "moi" particulier – ce moi qui a "ses idées".»

L'exposition se visite comme une succincte partition plastique,

entre chutes de gouttes de verres colorées héritées du père de Boukova, créateur de vitraux, dessins d'enfants, ready-made fluo et une photo de la Gorge du diable, mystérieuse grotte bulgare qui serait celle-là même dans laquelle Orphée descendit pour y chercher son Eurydice.

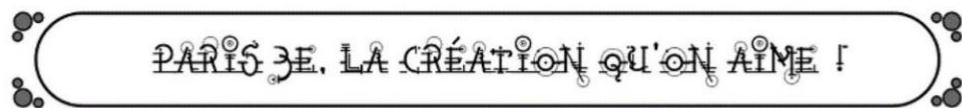
→ Jusqu'au 15 juin. 61 rue de la Verrerie, 75004 Paris.

Claire Vaneau



«Victoire» (2013)  
Courtesy galerie Patricia Dorfmann, Paris.

Technikart, June 2013



Paris 3e, la création qu'on aime !

[« Summer Group Show : Pauline Bastard, Katia-](#) [Guillaume Bresson »](#)

## Brainbow : Exposition collective

Par Noria Larose le mercredi 11 juillet 2012, 21:41 - Galeries - [Lien permanent](#)

75003 Paris 3eme Art contemporain Dessin Gabriel Jones Galerie Bertrand Grimont  
Installation Maxime Thieffine Olivier Metzger Photographie Rada Boukova Thomas  
Fontaine

Galerie Bertrand Grimont du 30 mai au 13 juillet 2012

Gabriel Jones, Untitled 01  
>

Aperçue plusieurs fois depuis la rue Montmorency, cette photographie irradiait à tel point que nous avons décidé de passer le seuil de la porte de la galerie Bertrand



Grimont. Il s'agit de la photographie de Gabriel Jones qui a été reprise pour la pochette du dernier album d'Arcade Fire - groupe canadien dont le premier album *Funeral* figurait parmi tous les classements des meilleurs albums de la décennie passée (classé premier par les Inrocks). Commencer l'été en musique et en couleurs n'était pas pour nous déplaire.

La photographie de Gabriel Jones représente un pavillon de banlieue en briques avec un énorme palmier au premier plan. Elle a un côté intemporel. En se rapprochant, on observe des teintes jaune, orange, rouge et verte quasi phosphorescentes. Elles résultent des filtres placés de façon inattendue devant l'objectif du photographe américain. L'aspect plastique de la photo prend finalement le dessus, certains détails à l'intérêt moindre - le mur de briques ou la pelouse - sont transfigurés. Gabriel Jones donne ainsi à son sujet plutôt banal une forte dimension picturale.

Maxime Thieffine,  
Clémence, série des pdf >

Un peu plus loin, ce sont les œuvres de Maxime Thieffine qui ont attiré notre attention. Montages de différentes pièces tirées du quotidien ou photomontage, tous mettent sous tension des



éléments a priori insignifiants. Au rez-de-chaussée, l'artiste présente notamment un portrait, *Clémence*. On l'imagine douce et discrète. Au sous sol, *On s'appelle* nous a particulièrement plu. Un simple carreau de céramique rose recouvert de bris de verre exprime l'amertume d'un rendez-vous manqué. Un morceau de tissu en crêpe pend avec sensualité entre l'équerre bleu clair et le carreau rose.

Thomas Fontaine, lui, nous présente une énigme. Une femme pose nue, son visage est masqué par un disque noir, deux trous laissent apparaître ses yeux. La femme entr'ouvre un rideau noir de théâtre

**Brainbow: Exposition Collective.** Author: Noria Larose

Paris 3e, la création qu'on aime !, 11 July 2012

<http://blog.paris3e.fr/post/Galerie-Bertrand-Gabriel-Jones-Grimont-Maxime-Thieffine-Thomas-Fontaine-Rada-Boukova-Olivier-Metzger>

pour entrer sur scène à côté d'un cerveau en forme de corne de rhinocéros. On pense à la pièce de Ionesco. La femme serait-elle la planche de salut pour éviter notre transformation en rhinocéros ou un simple témoin de la montée des totalitarismes ?

Rada Boukova, Sans titre  
- retouche >

Pour finir, un mirage.  
Nous avons cru voir  
le reflet d'un palmier  
dans une flaue  
d'eau. La  
photographie que  
Rada Boukova a  
retouchée en  
surimposant des  
gouttes de laque  
noire nous a également séduit.



Si vous partez dans le sud, faites un détour par Arles pour voir les expositions des Rencontres d'Arles. Vous y verrez notamment la nouvelle série d'Olivier Metzger, *Smile forever*, artiste que la galerie défend de longue date.

**Galerie Bertrand Grimont => Liste des Articles**  
[\(<http://blog.paris3e.fr/tag/Galerie%20Bertrand%20Grimont>\)](http://blog.paris3e.fr/tag/Galerie%20Bertrand%20Grimont)  
**47, rue de Montmorency**  
**75003 PARIS**  
**Site de la galerie : [www.bertrandgrimont.com/](http://www.bertrandgrimont.com/)**  
[\(<http://www.bertrandgrimont.com/>\)](http://www.bertrandgrimont.com/)

<http://blog.paris3e.fr/post/Galerie-Bertrand-Gabriel-Jones-Grimont-Maxime-Thieffine-Thomas-Fontaine-Rada-Boukova-Olivier-Metzger>



home kultura rozhovory akce móda produkty cesty gastro sport zdraví divočina zdarma ne kontakt

[Like 0](#) [+ Share](#) |

## Vernisáž Za pět dvanáct je 13.

ČLÁNEK | PROSINEC 13, 2011 - 8:00AM | BY PR



foto pořadatel akce

Výstava 24 mezinárodních umělců se zabývá tématem času. Čas zde není chápán jako téma, které by výběr uměleckých děl pro výstavu nějak zužovalo, ale spíše jako téma, které jej do nekonečna rozšiřuje. Spíše než cílenou výpravou je tak jakýmsi potulováním se na šíkmé ploše ciferníku hodin. nesnaží se utřídit a předvést jednotlivé přístupy nebo směry vzhledem k tématu, ale spíše ukázat, že neúprosnost našeho zakotvení v čase lze překročit právě a jen pomocí odstupu a humoru. některá díla se během trvání výstavy sama mění a možná nás tak i upozorňují na to, že umění je sice věčné, ale umělecká díla nikoliv. Rodí se, stárnou a umírají stejně jako my a jakákoli snaha o jejich uchování v počátečním stavu je nakonec vždy marná. Ale nepatří přece ke každému krásnému příběhu nevyhnutelně i jeho konec? Jiné práce si pohrávají s podstatou lineárního chápání času od bodu A do bodu B. je to však čas, který je podstatou pohybu, nebo pohyb, který

je podstatou času? A kdo je tím, kdo vlastně nakonec pohybuje atím, kdo zůstává nehnutě stát? Jiná díla čas kondenzují.

## Vernisaz Za pet dvanact je 13.

Proti sedi, 13 December 2011

<http://www.protisedi.cz/article/vernissaz-za-pet-dvanact-je-13>

léta umělecké praxe jsou zde zhuštěna do několika minut jednoho bravurního gesta. Tak jako akrobat nad propastí nepředvádí léta tréninku, ale právě okamžik, kdy na naučené zapomíná a spojuje tak vteřinu s věčností v jedno. není však bravurní právě vždy jen odvaha? Další díla čas zpřtomňují, zachycují jej, svazují, ukazují nám jeho stopy, sediment. V jednom okamžiku představují celý proces vzniku. nebo vlastně opět zániku? umění však nakonec nad časem vítězí. Ačkoliv je to možná vítězství zdánlivé, nemůže o něm být vůbec pochyb. neklade si totiž nároky na platnost na základě nějaké nakonec vždy relativní faktičnosti, aletomu, co vždy dělalo a dělá umění věčným - jeho poetičnosti. Co je totiž vlastně nakonec čas?

Výstava proběhne: 14. prosince 2011 - 26. února 2012

Vernisáž: úterý 13. prosince 2011 od 18 Hodin

Vystavující umělci: Amande In (Fr/Cz), FayÇal Baghriche (Dz/Fr), Basseroode (Be/Fr), Jacob Borges (Dk), Rada Boukova (Bg/Fr), Cristina David (Ro), DanieL Eatock (Uk), Fawzy Emrany (Pl/Ch), Anna Franceschini (It/Nl), Vincent Ganivet (Fr), Barbora Kleinhamplová (Cz), Pierre Lardeau (Fr), Caleb Larsen (Us/Mx), Wolfgang Lehrner (At), Marlène Mocquet (Fr), Dmitri Obergfell (Us), Kate Owens (Uk), Eugenio Percossi (It/Cz), Dragana Sapanjos (Hr/It), Jiří Skála (Cz), Viktor Takáč (Cz), Jaro Varga (Sk), Mai Yamashita & Naoto Kobayashi (Jp/De)

Kurátor: Michal Novotný

**Vernisaz Za pet dvanact je 13.**

**Proti sedi,** 13 December 2011

<http://www.protisedi.cz/article/vernisaz-za-pet-dvanact-je-13>

**artnet Magazine**  
Editorial  
Expositions  
Vidéos  
Salles de ventes / Marché  
Design & Architecture  
Arts Graphiques & BD  
Livres & Editions  
Portraits & Essais  
L'imagier  
Newsletter

J'aime 5 Tweet Partager 10

L'exposition *Not for Sale* au Passage de Retz rassemble la plupart des grandes galeries d'art parisiennes

## PARADOXE COMMERCIAL

par Joël Riff

*L'initiative est originale. Jacqueline Frydman, directrice du Passage de Retz, a adressé au Comité Professionnel des Galeries d'Art une missive invitant chacun de ses membres à participer cet été à une aventure à la fois solennelle et conviviale. Le protocole est sympathique, l'engagement est déterminant : il s'agit de donner à voir une œuvre que l'on ne vendra pas, tout en argumentant pourquoi.*

Suivez-nous et partagez [?](#) [?](#)

Nous contacter



Contemporary  
Fine  
Arts  
Berlin



Boris Mikhailov

*Suzi & Others* De la série « *Suzi et Cetera* » USSR from 1960's to 1970's, 2005  
C-Print - Edition 2/7 - 120 x 88,5 cm  
Collection galerie Suzanne Tarasieve



Forme d'auto-représentation, chaque pièce fait indéniablement transparaître le caractère de son propriétaire, définitif si l'on en croit les règles de ce jeu. Et l'occasion est passionnante, tant il est rare de pouvoir survoler l'intimité de tout ce réseaux, qui forme dans les salles de l'hôtel particulier un vaste théâtre publicitaire. Exhibition stratégique, elles sont quatre-vingt-dix à se livrer au public entre pudeur et complicité ; visibilité estivale alors que toutes les galeries sont fermées en cette période.

L'accrochage résulte ainsi d'une contrainte digne d'un exercice oulipien, et finit par se tisser d'associations thématiques ou plastiques. René-Julien Praz et Patricia Dorfmann partagent par conséquent le même coin via les crânes respectifs de Jim Shaw et Rada Boukova. Sur la mezzanine, une série de toiles relevant d'une certaine abstraction géométrique s'alignent sur tout le pourtour, associant le Noël Dolla de Dominique Fiat au Damien Cabanes d'Eric Dupont. Et en rupture avec cette ronde de peinture tout en partageant avec elle quelques affinités, trône un très bel agencement de Sarah Tritz qui rejoint récemment après des années de connivence la Galerie Anne Barault.

Par ailleurs, plusieurs ordres d'attachement sont lisibles. Le premier, de manière assez évidente, rejoue le sentiment qu'à tout modèle face à son image. Ainsi Daniel Templon se retrouve dans la tourmente picturale de Gérard Garouste et Jérôme&Emmanuelle de Noirmont changent de genre sous l'objectif et le pinceau

**Paradoxe Commercial**, article. Author: Joël Riff

Artnet, 26 August 2011

<http://www.artnet.fr/magazine/expositions/RIFF/PASSAGEDURETZ.asp>

couplés de *Pierre et Gilles*, Martine de la Châtre ne se séparera pas d'un bout d'affiche arraché par *Raymond Hains* qu'il lui dédia en toute intimité.

Outre ces portraits consacrés, il y a ceux que l'on imagine, identifications indirectes beaucoup plus surprenantes, telle cette paysanne défrisée immortalisée par *Boris Mikhailov* dans laquelle se reconnaît *Suzanne Tarasieve* ou deux fillettes sur l'un de ces irrésistibles formats de *Gideon Rubin*, cher à *Karsten Greve* qui y voit là un souvenir d'enfance. Philippe Jousse se retrouve quant à lui dans cette rude boîte de rangement signée par *Le Corbusier*.

Certains convives ont préféré privilégier l'histoire de leur fonds en réanimant une production emblématique de sa constitution. Philippe Valentin érigé une nouvelle fois une installation de *Pierre Ardouvin*, tablée d'une grande familiarité qui rappelle la partie *Chez accolée* au nom de la galerie, soulignant une indéniable hospitalité. Claudine Papillon s'exprime dans le même registre, en présentant une sculpture d'*Erik Dietman* conçue en tant que bonbonnière qui tend aux visiteurs quelques douceurs. Et Denise René présente une grande pièce de *Jesus Rafael Soto*, typique de ses engagements qui persistent depuis des décennies.

Pour d'autres œuvres, on ne s'enquiert même pas des raisons personnelles qui les rendent inestimables tant elles sont belles. C'est le cas pour ce puissant cliché de *Robert Frank* fourni par Esther Woerdehoff ainsi qu'une réalisation de *Clemens von Wedemeyer* livrée par Jocelyn Wolff. La sentence de *Thomas Hirschhorn* pour *Chantal Crousel* est irrésistible. Et le paysage fantasmagorique de *Philippe Mayaux* pour Hervé Loevenbruck est adorable, tout comme la tête de *Gilles Barbier* pour Georges-Philippe & Nathalie Vallois.

De son côté, Alain Gutharc célébre l'entente entre confrères, en sélectionnant dans sa collection un beau multiple de *Claude Lévêque* acquis auprès d'*agnès b.*

Mais l'art n'est ici, pas que contemporain. Certaines toiles datent même d'avant le siècle passé. Une certaine modernité est également représentée, grâce notamment à une précieuse affiche d'Arthur Cravan prêtée par la Galerie 1900-2000 ainsi qu'une peinture de *Man Ray* montrée par Marion Meyer.

Ont également répondu à l'ultime question, les galeries Jeannette Mariani, Akié Arichi, Alain Blondel, Alwane Art, Anne de Villepoix, Applicat-Prazan, Arnoux, Arts d'Australie — Stéphane Jacob, Baudoin Lebon, Bernard Bouche, Berthet-Aittouares, Bertrand Grimont, Bruno Martin-Caille, Camera Obscura, Christine Phal, Claude Bernard, Claude Samuel, Daniel Gervis, Di Meo, Drouart, Elizabeth Krier, Fabien Boulaakia, Framond, Françoise Paviot, Pissarro Segalot, Guillaume, In Situ, Fabienne Leclerc, Jean Brolly, Jean-François Cazeau, Jean-Luc+Takako Richard, Jeanne-Bucher, JGM, Kamel Mennour, Keza, La Ferronnerie, Lahumièvre, Lara Vincy, Lelong, Le Minotaure, Les Filles du Calvaire, Linz, LMD, Louis Carré & Cie, Luc Berthier, Maria Lund, Messine, Michel Rein, Nathalie Obadia, Olivier Robert, Pascal Gabert, Pièce Unique, Pixi, Polad-Hardouin, Polaris, de la Présidence, Protée, Schirman & de Beauché, Sit Down, Tamenaga, Thaddeus Ropac, Thessa Herold, Vanessa Quang, Véronique Smagghe, Vidal-Saint Phalle, Vintage, W Eric Landau, Xippas et Zlotowski.

Au regard de la liste officielle des adhérents du Comité, quelques absents notables se font remarquer tels que Benoit Porcher, Aline Vidal, Eva Hober, Almine Rech, Emmanuel Perrotin, Frank Elbaz ou Marian Goodman. Et leur abstention alimentera nos interrogations.

À l'heure où la nouvelle configuration de la Fiac continue de secouer le milieu parisien, il est surprenant d'observer une intention bienveillante visant à fédérer les galeries parisiennes et à les promouvoir.

C'est la contradiction contenue dans l'intitulé-même de ce rendez-vous qui excite tant. En quoi un commerçant ne ferait-il pas son travail ? Cette manifestation flirte joliment avec les limites du marché de l'art, étrange plateforme où un article peut atteindre une telle valeur qu'il ne peut plus avoir de prix.

#### Jusqu'au 18 septembre 2011

Passage de Retz

9, rue Charlot - 75003 Paris

Tél. : 01 48 04 37 99

du mardi au dimanche de 10h à 19h

J. R. (26 août 2011)

[imprimer](#) | [ajouter aux favoris](#)

Partager sur :

[Facebook](#) | [MySpace](#) | [Twitter](#)

[Partager plus...](#)

[Base de données de prix](#) [Alertes du marché](#) [Rapports analytiques](#) [Réseau de galeries](#) [Partenariats maisons de ventes](#)

[artnet](#) [Contact](#) [Emplois](#) [QFP](#) [Plan](#) [Publicité](#) [Conditions](#) [Confidentialité](#) [Cookies](#) [Mentions légales](#)

[Français](#)

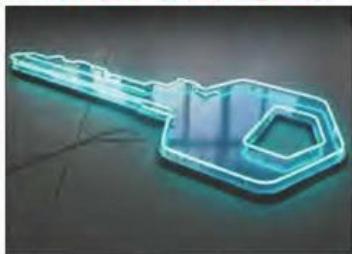
©2018 ArtNet Worldwide Corporation. Tous droits réservés.

**Paradoxe Commercial**, article. Author: Joël Riff

Artnet, 26 August 2011

<http://www.artnet.fr/magazine/expositions/RIFF/PASSAGEDURETZ.asp>

## PHOTO | CRITIQUES



**Rada Boukova**  
**Me and a German Girl**  
**28 mai-02 juil. 2011**  
**Paris 4e. Galerie Patricia Dorfmann**

Clôturant la saison 2010-2011 de la galerie sur l'initiative du commissaire d'exposition Jonathan Chauveau, l'artiste Rada Boukouva nage à contre courant d'un certain retour du savoir-faire dans l'art contemporain, et nous séduit par un travail aussi léger que déroutant.

AA Tweeter

Lire l'annonce | [SUIVRE](#)

■ Par Céline Piettre

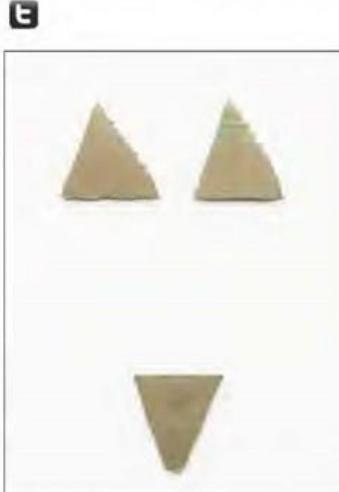
Qu'est-ce qui peut bien nous charmer à ce point chez l'artiste bulgare Rada Boukouva et son art du presque rien, aussi élémentaire que dérisoire? Son esthétique du pauvre, du sans-le-sous, qui privilégie les matériaux les plus insignifiants, le bricolage au détriment du savoir-faire, les histoires drôles plutôt que la grande. Un travail qui, si l'on s'en tient à l'exposition présentée actuellement chez Patricia Dorfmann, a l'air de prendre tout à la légère y compris lui-même!

On est d'abord, et surtout, fasciné par cette ingéniosité enfantine, à l'origine d'analogies formelles simplissimes mais insolites: un sac poubelle de couleur bleu plié dans sa longueur et délicatement encadré en guise de Couche de soleil sur l'eau, de précieuses têtes de mort en bonbons acidulés (ou la version fauchée du crâne en diamants de Damien Hirst), un corps féminin résumé par trois triangles de carton grossièrement découpés en lieu et place des seins et du pubis, des ballons à l'hélium en train de se dégonfler pour une allégorie du temps qui passe et de l'enfance perdue...

Pour l'artiste, l'art est bagatelle, jeu sur les formes et les couleurs, mais encore bon mot ou calembour, sens de la répartie, plaisanterie bien placée, taquinerie mordante. Si les piques visent les comportements sexistes ou matérialistes, si ses œuvres se moquent des genres de l'art occidental — vanités, paysage, nus et vestiges archéologiques (cf. les deux pieds plâtrés dépossédés de leur propriétaire, écho lointain aux fragments antiques tant convoités par les collectionneurs), on ne perçoit chez elle aucun cynisme. Juste une ironie amusée, une poésie légère, modeste, tendre.

Inaugurant et clôturant discrètement l'exposition, la photographie en noir et blanc *Me and a German Girl*, où l'artiste âgée de onze ans apparaît en compagnie d'une amie sur une plage de la Mer Noire, est le manifeste implicite de l'œuvre. La pose est naturelle. La prise de vue n'a d'autres ambitions que de satisfaire au plaisir de l'instant et à la joie anticipée du souvenir. L'intuition et la spontanéité reprennent leur place au cœur du processus photographique.

Rada Boukouva semble ainsi revenir à un art



Créateurs

• Rada Boukova

Lieu

• Galerie Patricia Dorfmann



**Rada Boukova. Me and a German Girl.** Author: Céline Piettre

Paris-art.com, July 2011

<http://www.paris-art.com/me-and-a-german-girl/>

d'avant la technique, à un langage rudimentaire, brut et brutal. Les œuvres qu'elles créent, fortement chargées d'affect, hésitent entre le signe, le symbole et le fétiche, sans jamais décoller du banal.

Et comme souvent chez les artistes de la galerie Patricia Dorfmann (de Lionel Sabatté à Baptiste Debombourg en passant par Raphaël Boccanfuso), son travail, par son indigence et sa simplicité, est une forme de résistance passive à la productivité et à l'économie de l'art, une tentative conceptuelle et réjouissante de sabotage.

## Œuvres

- Rada Boukova, *De l'illusion*, 2010. Néon, aluminium, câbles électriques, transformateur. 250 x 90 x 10 cm
- Rada Boukova, *Bikini*, 2009. Carton, scotch. 95 x 95 x 0.5 cm
- Rada Boukova, *Sans titre (retouche)*, 2010. Tirage argentique contre-ollé sur medium, silicone. 68 x 50 cm
- Rada Boukova, *Vanitas*, 2007. Bonbon sucre-sel, clous.
- Rada Boukova, *Still Life*, 2009. Ballons en mylar, hélium. Dimensions variables
- Rada Boukova, *Au pays des cubes*, 2007. Sac plastique, colle. 55 x 42 cm
- Rada Boukova, *Le Flambeau dans l'oreille*, 2010. Bois contre-plaquée. 270 x 125 x 1 cm



Dispatch from Sofia (Article)



Aaron Moulton (Berlin)

Thursday, 11 March 2010 21:55

With the gas light blinking empty the taxi headed towards Sofia. The driver offered me another cigarette after I had extinguished one to get in the cab. “Are you German?” “No American.” I replied. He wagged his finger smiling saying “Monica Lewinsky! Bill Clinton!” I laughed and thought about how wonderful it would be if cultural memory had no recollection of the Bush years. The Balkan mountain range that cradles Sofia loomed ahead.

“Everything is happening for the first time here. It’s the second time which is the challenge,” said the Russian-born Iara Boubnova, co-founder of the Institute of Contemporary Art, Sofia; co-curator of Manifesta 4 and twice co-curator of the Moscow Biennale. We were having lunch near the Museum for Foreign Art in the city center just by Alexander Nevski Cathedral. She was referring directly to the exhibition we had just visited for the nominees of the Gaudenz Ruf Art Prize, in its third edition, and yet indirectly referencing the entrepreneurial potential available in the cultural landscape of Sofia and Bulgaria.

Gaudenz Ruf was Switzerland’s ambassador to Bulgaria in the late 90s and always had a penchant for contemporary art. Seeing himself as one of the few collectors he took it as his duty after retiring to found a prize that can be seen as a modest equivalent to the Tate’s Turner Prize in terms of local stature and spotlight. (The BAZA Award is another prize given by the Sofia City Art Gallery. It gives a Bulgarian artist a six-week fellowship in the prestigious ISCP residency in New York. The winner of the 2009 BAZA Award was Samuil Stoyanov.) The prize gives 2,500 Euro to the category of Advanced Artist and 500 Euro to an emerging artist. The jury was made up of artists, critics and curators Luchezar Boyadjiev, Lorand Hegyi, Vessela Nozharova, Elena Panayotova, and Darko Senekovic. This year was the first one opened up to applicants of the diasporic contingent, a move that offers an interesting counterweight towards reversing the brain drain common in any pre-art-market scenario and getting the young and promising artists who left the country their much-needed local exposure.



Located in a rather anonymous building in the city center I could have been entering a travel agency or an info point only to find this bazaar of local talent. Twenty-some artists took part from varying generations. The exhibition as a whole was sensibly packed with new projects. Some familiar names were Lazar Lyutakov, Kamen Stoyanov, or Milko Pavlov, yet overall I knew so few Bulgarian artists and my knowledge of the local context was so slight that the whole thing was like a blank slate to me. Some complain that those nominated for the Gaudenz Ruf Art Prize are always the same, but in fact the politicking around the prize alone seemed to have a general damned-if-you-do-damned-if-you-don’t sentiment, with some artists refusing to apply or acknowledge the prize due to what was deemed the conventionality of the selection. Whether or not that is true—and as a visitor to the exhibition the quality alone gave a rather stimulating barometer of current practices—nay saying seemed somehow a reflexive tendency.



Boryana Rossa made an overt and therefore all the more painful direct reference to Rudolf Schwarzkogler's iconic castration action from 1966, as a way to address gender and mythologies in art history. The artist performed a stylized penectomy, as she pumped a red-jellied strap-on with anesthetic and proceeded to sever it. Whether or not it was a successful nod to history, it was certainly far from subtle.



The work of the London-based emerging artist Stefania Batoeva exhibited a curiously sensible understanding of sculpture as an architectural metaphor. The crude gesso forms were like Corbusian monuments to Tatlin. Cold and yet romantic, like something out of *The Fountainhead*, the approach felt like some kind of gritty human-scaled logic models for architecture.



It was an appropriate pairing next to Nadezhda Lyahova, the winner of the advanced artist purse for her work from 2007, entitled *Globally and on a long term basis the situation is positive*, a Sisyphean loop of video capturing the realities when EU development and Balkan bureaucracies merge. The rickety installation of monitors presented pirouettes of synchronized bulldozers dancing a ballet, or another showing a worker feeding wire into one manhole only to have it removed by a man standing at a hole seemingly meters away. In some way it morphed the banalities of bureaucratic standby and the chaotic lulls of forever incomplete projects into something magical and calculated.

A visit to the Institute of Contemporary Art in Sofia is underwhelming in a clever way. The Institute is reminiscent of that very special Balkan guerilla tactic of titling made famous by Ivan Moudov's MUSIZ, as in 2005 he successfully branded and launched a fake contemporary art museum in a derelict edifice somewhere in Sofia. The project made for a timely lament on the lack of any such infrastructure. The ICA, on the other hand, was never a one-shot uppercut to bureaucracy or government like MUSIZ and has consistently been a locus for cultural production throughout the last two decades.

Until recently the ICA had no specific location, but nonetheless represented the city's crème of the established generation, including Iara Boubnova, Luchezar Boyadjiev, Nedko Solakov, and Ivan

Moudov, among others, with the club-like structure recalling that of a Kunstverein. Solakov generously lent his old apartment to help establish a fixed location and as of August programming began. The first was entitled Techniques and the ICA's members were asked one-by-one to select a paper from a grab bag, each leaf specifying an artistic medium in which they would then have to realize a project. In this way, an artist typically working with paint or sculpture might be challenged to do a first-time performance. The results were playfully engaging and offered liberation from standard frameworks or expectations.



The current exhibition was an installation of the 2008 BAZA Award recipient Rada Boukova, with the exhibition entitled Still Life. Cherry picking every possible genre of celebratory balloon available across cultures, Boukova filled the space with something as light and happy as it was dark and political. Each vessel was left to its own slow decline as it released its helium payload and sagged every day closer towards the gallery floor. A comical balloon of the Euro was reportedly the first to touchdown; it sat lopsided and flaccid like a caricature. A star of David, a wedding cake, unicorn, hamburger, surprise you're forty, I'm sorry you died, Happy Birthday, Congratulations: a spectrum of joy and sadness, anything and everything, a bonanza of Mylar confectionary that pushed and pulled you through every possible human moment in all its scintillating glory. The project recalled somehow a twisted combination of the works of Jeff Koons, Philippe Parreno, and Sylvie Fleury but gave a bit more, was less cold and, it should be said, sincere in its research and scope.

The tentacles of the ICA wrapped around most every possible aspect of local cultural production. Publications were many, distribution done by hand, and with topics from biennialization to the specifics of how Europe's itinerant Manifesta biennial affects the careers of Bulgarian artists in the long—and short—term. The artists Sean Snyder and Gelitin also had booklets from previous projects. The recently released book *Interface Sofia* was a culmination of material and ideas that came out of the Visual Seminar project, an initiative funded by the German Cultural Federation's Relations program from the latter half of the last decade. The seminar put together a perennial series of books and lectures pairing a single artist and a single academic or theoretician, placing their respective researches into dialogue. This new book, a reader, revisited the total project of Visual Seminar in a retrospective way and offered a second chance to anyone who didn't manage to come into contact with the initial round of publications.

Commercial galleries are virtually non-existent in Sofia, and beyond institutions such as Sofia City Art Gallery—which, by the way, hosts an outstanding program of curated and solo exhibitions(Beyond solo shows of Ivan Moudov or Nedko Solakov, a particular exhibition of note occurred this summer and was entitled The Temptation of Chalga. Curated by Vessela Nozharova and Svetlana Kuyumdzheva, the show made for an anthropological analysis of the Bulgarian, and yet generally Balkan, phenomenon of *chalga*. The Serbian brand of *chalga* is “turbo folk” and amounts very basically to popular folk-like music usually sung by a woman to a throbbing techno beat. We would probably consider Shakira as our closest thing to *chalga* today, but here it carries a history of over two decades. It originates in gypsy culture but has become a major influence in everything from fashion and advertising to politics and

***Dispatch from Sofia***, article. Author: Aaron Moulton

ArtMargins, 11 March 2010

<http://www.artmargins.com/index.php/2-articles/565-dispatch-sofia>

demeanor. A famous Serbian turbo-folk star is Svetlana Ražnatović, known mainly by her stage name Ceca. Beyond being a pop superstar, Ceca is infamous for being the wife of the deceased war criminal General Arken, a major force in Yugoslavia's violent break-up and responsible for many of the atrocities that marred this period of history. The worst parts of *chalga* result in a general *trashification* of culture: breasts, lips, and butts augmented way out of proportion, peroxide blondes with bronze patinas, billboards that mediate a level of sexualized decadence somehow assumed of today's generation and yet totally out of touch, as the reality of *chalga* is that most cultured youth regard it with disgust and resentment. In Bulgaria the *chalga* climax would probably be found in Azis, a gay gypsy Elvis-type whose highly lucrative branding has occupied some of the more shocking ad space ([http://www.youtube.com/watch?v=6ckvuX7jo\\_g](http://www.youtube.com/watch?v=6ckvuX7jo_g)). On the other hand, tourists like myself find *chalga* to be an utterly sublime rollercoaster of everything one could want from the modern discothèque experience and *chalga* clubs are highly recommended. The exhibition at the Sofia City Art Gallery dug into the history of the movement's Bulgarian pedigree, embracing it by providing chronologies parallel with politics and culture, a selection of art works that (over-) emphasized the hyperbolic baroque bling associated with being a *chalgar*, and generally gave a necessary analogy to help understand how integral and maybe essential *chalga* is for cultural identity in Bulgaria, even though many prefer to blind an eye to it. It is the kind of exhibition that makes you realize how contributive modes of display can be for a cathartic understanding of oneself through those cultural skeletons that many would rather see buried. The extent of the research seemed to easily fill a book, however none was ever made.) -- one's options for non-profits are limited. ARC Projects, the commercial gallery with the most international profile and representing an index of the country's artists, has tapered back its programming and was unfortunately not a visit on my tour. Other spaces which blossomed of late are Ivan Assen 22, run by Neli Miteva and hosting more fashion than art, while using dramaturgical aspects of display. By curating rotating presentations of local designers it made for a fantastic immersion into current trends in clothing design. Another is The Fridge, what was described to me as a bourgeois squat that while having a shoot-from-the-hip style of programming also functions as a place to find issues of Vice Bulgaria and other art & design rags. In addition to these, Studio Dauhaus, run by Yovo Panchev, or Iva Galabova's Plastelin Gallery were each giving a next-generational approach to a local spirit that could be best described as downright activism for the sake of developing further models. The programming seemed for some still to be finding its way, and, with Boubnova's mantra about the challenge of the second time echoing, this correspondent hoped they would be given the opportunity to find it.

It seemed that patience was the real mantra. Many people get fed up with waiting—whether for the government or some neo-capitalist to fill a gap—and DIY infrastructure becomes the nostrum. Gaudenz Ruf told me that one of the biggest problems in the current state of Bulgaria's art world was that “those who have culture have no money, and those who have money have no culture.” A commercial gallery has a hard time for that very same reason, due to the nouveau riche investing in more pop than culture.

However for me what has been interesting about Bulgaria--and it must be re-emphasized that my knowledge of the context is indeed slight—is that the lack of market has stimulated a series of alternative trajectories, where artists produce, writers write, and curators curate for different reasons. And while the economic crisis has tightly closed all Western wallets to the arts, working for no money is less shocking here than in some other places and investing one's love hours is what tends to be the currency. Often artwork is made more to cater to the likes of curators, and as such it possesses deeper social/cultural/political questions--and attempts to engage with the context outside the white walls. In this respect, it made much of the work from artists of roughly equivalent stature in London or New York seem altogether un-ambitious, sheltered, and afraid. People risk a lot more when there is nothing to gain and nothing to lose, and in this case it shows.



Aaron Moulton began his professional career working for Gagosian Gallery and the Wrong Gallery in New York. He obtained an MA in Curating from the Royal College of Art after which he became editor of Flash Art International. Since finishing his post there in late 2006 he has been editor on monographs for artists Kirstine Roepstorff and Arcangelo Sassolino as well as written texts for various institutions and publications in Europe and America. In addition to a curatorial practice in and out of the gallery, he has lectured about curatorial practice, art world infrastructures and cultural production at different university and institutional settings.

<http://www.artmargins.com/index.php/2-articles/565-dispatch-sofia>



# flâner à Reims

DOMAINE POMMERY : TOUT L'ART DU CHAMPAGNE

par Valérie Chêne

ON CONNAISSEZ SA CATHÉDRALE ET SON PHOTOGÉNIQUE ANGE AU SOURIRE, SES BISCUITS ROSES ET SON NON MOINS MYTHIQUE CAFÉ DU PALAIS.

ON PENSAIT QUE LA CAPITALE DE LA CHAMPAGNE NOUS AVAIT LIVRÉ TOUS SES SECRETS. C'ÉTAIT SANS COMPTER AVEC LE DOMAINE POMMERY, MAGNIFIÉ DEPUIS 2003 PAR PAUL-FRANÇOIS ET NATHALIE VRANKEN, DEUX PASSIONNÉS D'ART CONTEMPORAIN. AVEC CETTE MAISON DE CHAMPAGNE, ILS ONT TROUVÉ UN OUTIL À LA MESURE DE LEUR CRÉATIVITÉ...

## EXPÉRIENCES POMMERY LE SACRE DE L'ART CONTEMPORAIN

Chaque année depuis 2004, les époux Vranken produisent une exposition d'art contemporain baptisée *Expérience Pommery*. Pour chaque *Expérience*, ils donnent carte blanche à un nouveau commissaire choisi selon « l'air du temps ». Pour la cinquième édition organisée jusqu'au 31 décembre prochain, c'est Fabrice Bousteau qui est aux commandes. Le thème retenu ? « L'Art en Europe », en écho à la saison culturelle européenne et plus encore à l'exposition « L'Art dans le Monde » initiée en 1998 par le même Fabrice Bousteau. Le commissaire de

l'exposition et *Beaux-Arts Magazine* ont convié les grandes revues européennes d'art contemporain (*Frame*, *Paletten*, *Circa*, *Highlights...*) à sélectionner chacune deux jeunes artistes de leur pays. Si l'Europe a du mal à exister dans les faits, Fabrice Bousteau et ses commissaires associés ont su montrer que la création artistique y est bien vivante et diversifiée et la pensée critique de l'art aiguisée. Au total, ce sont 54 artistes qui ont investi le parc et les crayères du Domaine. L'occasion de (re)découvrir un lieu inédit, habité depuis toujours par la création artistique.

### *Suivez le guide...*

Situé au cœur de la ville, le Domaine Pommery émerge à l'intersection de grands boulevards. On ne peut pas le rater : son architecture tout en style kitsch élisabéthain n'a pas son pareil pour plonger le visiteur dans un décor de contes de fées. Et nous ne sommes pas au bout de nos surprises ! Après avoir emprunté les allées aux abords de grandes pelouses où flottent temporairement 27 drapeaux transparents – l'Europe des 27 – de l'artiste luxembourgeois Marco Godinho, et où trône le *Monument to consumerism* réalisé par

© VM.

LA REVUE Pierre Bergé & associés \_24

La Revue, le magazine de Pierre Bergé & associés, October 2008



### Calme, obscurité, humidité

On accède aux crayères par un escalier d'une seule volée et d'une centaine de marches. En guise de bienvenue, une mélodie de Gainsbourg revisité, sourde et comme subaquatique, accompagne notre descente vers un monde souterrain jusqu'alors insoupçonné. Au regard des œuvres que l'on découvre et qui ont quasiment toutes été produites pour cette *Expérience*, il semblerait que les artistes aient pris plaisir à s'approprier ce lieu qui a pu de prime abord les dérouter. Il faut dire que le terrain de jeu qui leur est proposé n'a rien à

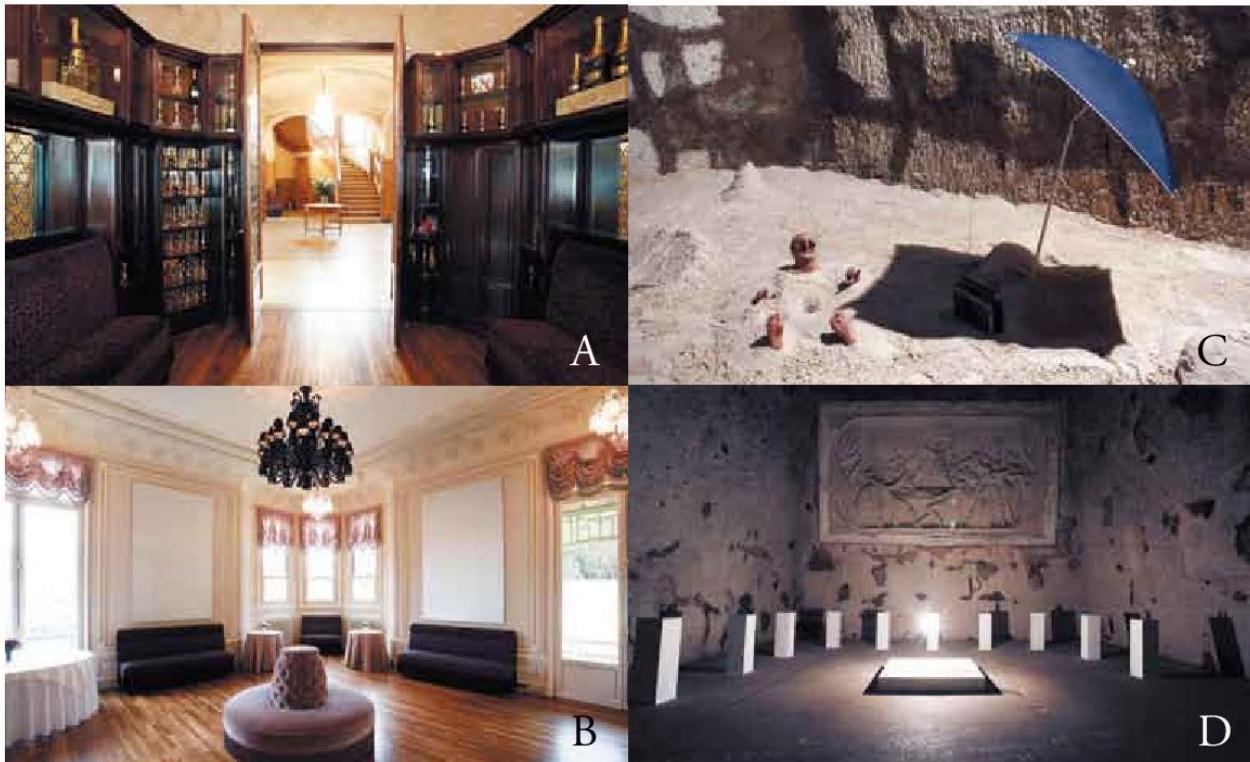
### Une démarche qui s'inscrit dans l'histoire du lieu

... Et on se dit que l'on vient de vivre une drôle d'expérience sensorielle. On salue alors l'audace des maîtres du lieu qui ont fait du Domaine Pommery un véritable lieu de création artistique. Mais comment l'idée leur est-elle venue de faire descendre l'art dans les caves du Domaine ? « *C'est une longue maturation qui se réalise ensuite très vite et s'embellit chaque année avec une nouvelle Expérience* », raconte Paul Bamberger, directeur de la maison Pommery et hôte des lieux. *Paul-François et Nathalie*

### LES VRANKEN DÉCOUVERTURENT DONC CE LIEU UNIQUE ET DÉCIDENT DE FAIRE DESCENDRE L'ART CONTEMPORAIN DANS LES CRAYÈRES, COMME L'A FAIT EN SON TEMPS MADAME POMMERY AVEC LES BAS-RELIEFS EN PLÂTRE DE NAVLET

envier aux cubes blancs des institutions culturelles, même s'il faut savoir composer avec ses contraintes : les crayères conservent une matière vivante en cours d'élaboration, le champagne, qui nécessite calme, obscurité et humidité. Ici, l'artiste espagnol Enrique Marty propose – sans doute un pied de nez à l'obscurité et à la température ambiante (10 °C) – une plage souterraine ; là, un jardin où une trentaine de mandarins, en se posant sur des guitares aux sons amplifiés, créent un répertoire sans cesse renouvelé pour l'installation de Céleste Boursier-Mougenot. Plus loin, sous un des nombreux puits de lumière qui scandent les corridors souterrains aveugles, le bateau mazouté de João Pedro Vale semble échoué à jamais comme les ombres portées des effets personnels du défunt de Terike Haapoja inscrites à même la roche. Image ou réalité ? On quitte un instant les crayères pour la grotte de Platon... Plus désolants, le sas sexuel de Adel Abidin et le tapis obstacle de Rada Boukova, qui épouse la forme d'une modélisation de statistiques de délits criminels, ou encore le *Haiku* des deux slovaques Anette Mona Chisa et Lucia Tkacova, qui aligne des blagues de blondes traduites par un logiciel de traduction anglais-japonais puis japonais-anglais... Burlesque assuré ! Puis, c'est l'ascension de l'escalier. Retour en surface, à la lumière...

Vranken ont toujours été très proches de l'art. Avant l'achat du Domaine en 2002, ils étaient déjà très impliqués dans l'art contemporain par l'intermédiaire entre autres de la fondation Cartier et des Perrin. Ils ont été les premiers mécènes du Printemps de Cahors (devenu le Printemps de Septembre, ndlr). Pommery a été catalyseur ou un libérateur d'énergies, un outil à la mesure de leurs envies d'art. » Les Vranken découvrent donc ce lieu unique et décident de faire descendre l'art contemporain dans les crayères, comme l'a fait en son temps Madame Pommery avec les bas-reliefs en plâtre de Navlet. « *À partir de 1870, quand Madame Pommery construit son Domaine, elle l'a tout de suite orienté vers l'art, créant en surface un exceptionnel patrimoine de style gothique élisabéthain et sous terre une cathédrale en transformant les crayères en caves*, poursuit Paul Bamberger. Pour l'époque, elle avait déjà une vision 'marketing' du produit : elle voulait démarquer Pommery des autres maisons. Elle ne cessait de réunir le champagne et l'art et de mêler l'élaboration du champagne à la création artistique. » Les *Expériences* peuvent donc se revendiquer les héritières du mécénat initié par Louise Pommery : dans ce contexte si particulier des crayères, l'art contemporain met en valeur les espaces de vinification et inversement...



## DEMOISELLE : DU CHAMPAGNE À LA VILLA

Le Domaine Pommery recèle un autre bijou artistique ouvert à la visite depuis juillet dernier : la villa *Demoiselle*. Achevée en 1908, l'œuvre de l'architecte Louis Sorel est un des fleurons architectural rémois. Belle illustration de l'évolution du style entre l'Art nouveau et l'Art déco, c'est aussi un bel exemple de « l'art dans tout », groupe de réflexion sur l'œuvre utile auquel appartient entre autres Tony Selmersheim. La villa, laissée à l'abandon depuis plusieurs décennies, est acquise en 2004 par les Vranken. Ils lancent alors l'ambitieux projet de réveiller la belle endormie pour en faire le siège du champagne *Demoiselle*, une marque créée de toutes pièces par Paul-François Vranken...

### *Le clin d'œil de l'histoire*

« Il en est tombé tout de suite amoureux, raconte Paul Bamberger. Il faut dire que cette villa est un beau clin d'œil de l'histoire : elle est typiquement Art nouveau et le champagne Vranken avec la *Demoiselle* est dans l'art nouveau depuis toujours ! Ce champagne utilise en effet ses codes par la forme de sa bouteille, par la libellule, emblème des grands artistes de l'Art nouveau, par son inspiration... » Désormais, avec la villa *Demoiselle*, on peut associer la dégustation du champagne *Demoiselle* à un patrimoine concret et fort. « C'est

une démarche de l'entreprise qui consiste à aller jusqu'au bout du produit, explique Paul Bamberger. Le champagne a besoin de cette vie autour de lui. De la même manière qu'il était important d'ancrer la *Demoiselle* dans le patrimoine rémois. »

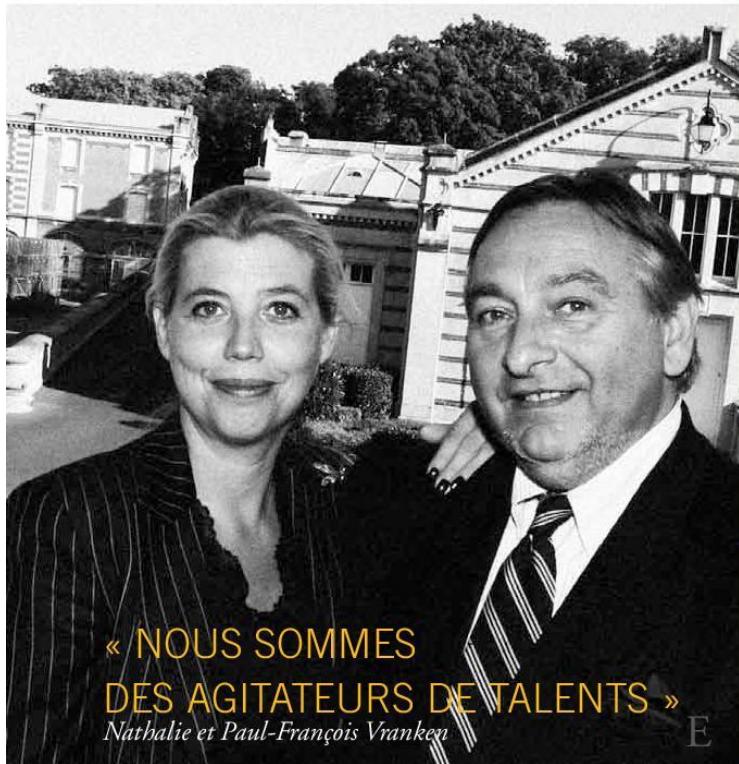
### *Une restauration inédite*

Il a fallu autant de temps pour restaurer la villa qu'il en a fallu à l'époque à Henri Vasnier, dirigeant de la maison Pommery, pour en dessiner les plans et à l'architecte Sorel pour la construire. S'appuyant sur des documents d'archives et sur les vestiges, les artisans, la plupart champenois, ont travaillé en effet pendant près de quatre ans à la restauration de l'ensemble de l'édifice (350 m<sup>2</sup>), à la fois extérieur et intérieur. Sur une structure en béton et une charpente métallique toutes deux d'époque (la modernité était déjà au rendez-vous), ils ont travaillé avec des matériaux traditionnels et luxueux, reproduit l'éclat des décorations murales peintes au pochoir et à l'or, recréé les motifs floraux et géométriques des vitraux. Les peintures à elles seules ont demandé deux ans de patience et les travaux de menuiserie près de 40 000 heures... Au rez-de-chaussée trône une extraordinaire cheminée en bois, sculptée d'un motif ombellifère. Acquise aux enchères, comme l'essentiel du mobilier de la

maison, elle est signée Dumas et a été présentée à l'Exposition universelle de 1904. On découvre aussi un bar en acajou de Majorelle à décor de paysage lacustre réalisé en marqueterie et provenant du restaurant Lucas Carton. En empruntant l'escalier, on remarque la réplique parfaite du lustre d'origine, habillé d'une verrerie de la cristallerie de Saint-Louis. Chaque pièce de la villa renferme des trésors : vasque de Gallé, jardinière de Selmersheim éclairée par des globes de Lalique, salon tendu de cuir de Cordoue, cabinet de curiosités garni de bronzes et de bibelots...

« L'idée n'est pas d'en faire un musée, prévient Paul Bamberger. Ici, au Domaine Pommery, on reçoit 120 000 visiteurs qui viennent voir les caves, déjeuner ou dîner. Pour la villa *Demoiselle*, il en sera de même : c'est un lieu de visite, de réception, de vie. Le champagne est avant tout un produit de convivialité ! »

Un siècle après sa construction, l'ex-villa Cochet (du nom de l'ancien directeur général de Pommery) est rebaptisée villa *Demoiselle*. Elle offrira au printemps prochain la découverte de la collection unique des champagnes millésimés du xx<sup>e</sup> siècle appartenant au champagne Vranken.



### « NOUS SOMMES DES AGITATEURS DE TALENTS » Nathalie et Paul-François Vranken

**Vous vous revendiquez comme des animateurs et producteurs d'art contemporain. Pouvez-vous nous expliquer ?**

**Nathalie Vranken :** Les *Expériences Pommery* reposent sur un principe très simple, celui de la production. Nous sommes producteurs, animateurs et par la force des choses, cela se décline sous le terme de mécénat. Mais ce que nous offrons avant tout, c'est un moment entre parenthèse. Quand un artiste crée une œuvre pour une crayère chez Pommery, c'est une vraie parenthèse dans sa vie d'artiste. En ce sens, nous sommes un peu animateurs ou plutôt agitateurs de talents.

**Paul-François Vranken :** Être producteur correspond à notre métier ! Nous ne produisons que pour le domaine et avec les artistes qui sont intéressés à produire pour le domaine. Ce n'est pas seulement une commande, c'est aussi une rencontre !

**Que deviennent les œuvres une fois les *Expériences Pommery* terminées ?**

**N.V. :** On va en acquérir certaines mais ce n'est pas la finalité des *Expériences*. Nous en gardons des souvenirs qui sont amenés à vivre deux destins différents : soit les œuvres sont réinstallées dans une seconde vie, celle de l'entreprise, là où les gens circulent, comme le néon de Bernard Lavier ou la chaise de Philippe Ramette ; soit les œuvres deviennent ambassadrices du domaine et de ce que nous souhaitons faire : nous les prêtons et elles voyagent. Elles sont alors présentées comme une *Expérience Pommery* sans mention de collection.

**P.-F.V. :** Les œuvres deviennent elles-mêmes des expériences comme l'éléphant en équilibre sur sa trompe de Daniel Firman actuellement présenté à Fontainebleau.

**Comment les *Expériences* sont-elles accueillies au sein du domaine par l'ensemble des acteurs qui y travaillent ?**

**P.-F.V. :** Je ne comprends pas comment Nathalie réussit à faire accepter ces

**A- Le salon Padouk (rez-de-chaussée). Œuvre de Tony Selmersheim, ce salon est en padouk et en verre.**

**B- Le salon d'apparat avec son lustre Zénith créé par Starck pour la Cristallerie Baccarat (rez-de-chaussée).**

**C- Enrique Marty, Sunbath, 2008. Issu de "Tourist Series", production Pommery pour "l'Art en Europe". Court. Espacio Minimo Gallery, Madrid.**

**D-Terike Haapoja, Unknown Residence, 2008. Lumière, ombre, son, production Pommery pour "l'Art en Europe". En collaboration avec Gilles Donnard.**

**E- Nathalie et Paul-François Vranken. D.R.**

### POUR EN SAVOIR PLUS...

[www.pommery.com](http://www.pommery.com)  
Expérience Pommery # 5  
Exposition du 13 juin au 31 décembre 2008

**VILLA DEMOISELLE**  
Visite et réception  
Contact : Christine Prudhomme  
T. 03 26 61 62 71

folies à Thierry Gasco, le chef de cave, qui semble y prendre de plus en plus de plaisir ! Il s'est en effet vite piqué au jeu. On peut d'ailleurs dire qu'il fut le régisseur de la première exposition (exposition monographique consacrée à Olivier Strebelle, ndlr). Même s'il est toujours tiraillé entre deux : cela l'amuse et en même temps, on est chez lui !

**N.V. :** Ce qui a le plus changé, pour les visiteurs comme pour nous tous qui y travaillons tous les jours, c'est notre regard. Découvrir un art quel qu'il soit, c'est d'abord apprendre à le regarder. Cela change beaucoup de choses quand on apprend à regarder. C'est cela que l'on voulait essayer de faire.

**Avec les *Expériences Pommery*, vous pérennisez l'engagement du domaine en faveur de l'art de son temps...**

**N.V. :** Je pense qu'il faut continuer à attiser la curiosité. C'est une inscription dans les lignes. Derrière Millet (Louise Pommery acquiert *Les Glaneuses* en 1888 et en fait don au musée du Louvre, ndlr), Navlet et Gallé, les trois signatures les plus fortes du Domaine Pommery, il est certain qu'une partie de ce que nous exposons aujourd'hui dans les crayères seront les Navlet ou les Gallé de demain. Parmi eux, il y aura peut-être aussi un Millet... Mais cela, on le saura plus tard. La grande tradition ne peut pas se juger dans l'immédiat. Il faut du temps. Pour produire une bouteille de *Louise*, il faut plus de dix ans. Ne pensez-vous pas qu'il faut au moins ce temps pour faire la réputation d'un artiste ?

**P.-F. V. :** L'art est l'expression même d'une époque, comme le champagne. Il est devenu un vin d'apéritif alors que c'était un vin de dessert. Au xixe, c'était même un vin d'après-midi. C'est Louise Pommery qui rompt d'ailleurs avec la tradition des champagnes à haute teneur en sucre en créant un vin sec. Le brut est né ! La créativité est donc nécessaire pour faire vivre nos marques dans la modernité. Comme pour le champagne, produit d'assemblage, ces expositions montrent la diversité des cultures, des langages, des procédures. Comme le champagne, elles sont une expérience à partager... ■

La Revue, le magazine de Pierre Bergé & associés, October 2008

## Artist's Favourites

→ NO. 17 / AUTUMN 2008

By Nedko Solakov

We invited Nedko Solakov to present artists in whose works he is interested particularly. Nedko prepared his first German retrospective in the Kunstmuseum Bonn. Some of the following texts are written by himself, for two others he invited the curator Vladislava Mihaylova and the critic Nadia Timova from Sofia.



Cristina Lucas, Feminine Europe, 2007, Courtesy the artist & Galeria Aizpuru



Cristina Lucas, Masculine Europe, 2007  
Courtesy the artist & Galeria Aizpuru

### Cristina Lucas

I saw a video by Christina Lucas for the first time at the Istanbul Biennial 2007. *Pantone* is a spectacular piece: an animation of political world maps that shows the »development« of the world from 500 BC until today. All the kingdoms and states that ever existed appear and disappear, come together and divide again. It is a hypnotic experience to relive the history of mankind in this way. Recently I saw her wickedly sweet »male« and »female« maps of Europe at the Museum for Contemporary art in Rovereto: *Feminine Europe, Masculine Europe* (2007). One sees the terms for reproductive organs in each respective language, thus clarifying the borders of each country (with buffer zones where neighbouring countries use »dirty words« for each other) in a singular, seemly vivid, and no less legitimate way. It was refreshingly charming. I have never met the artist in person, I just like her work. \*1973 Jaén, Spain, lives in Madrid and Amsterdam



Frances Goodman, Banner Series, 2007  
Courtesy the artist, Goodman Gallery

### Frances Goodman

Frances Goodman is based in Johannesburg. She is one of the best young storytellers I have encountered in the last few years. She manages to tell a story in such an ambiguous way that one hardly can say if the »moral« of the story is a good/proper one or just the opposite. Visually the works vary from beautifully made objects (with a not-so-nice content) like the *Toilet Graffiti Embroideries* (2007), or wall sculptures like the *Banner Series* (2007), to complicated sound installations that revolve around the relationship between human and house pet, a girl and her pop idol, and around observations of daily conduct or personal memories or stories. A master storyteller from the farthest tip of Africa. \*1975 in Johannesburg, lives in Johannesburg

**Artist's favorites, Nedko Solakov presents 5 artists.**

**Spike Art Quarterly**, Autumn 2008

[http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist\\_s\\_Favourites\\_9](http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist_s_Favourites_9)



Ante Timmermans, installation view »#2«, 2006

## Ante Timmermans

Perhaps one of the best young artists making drawings today. I still remember the magic experience I had when entering the dark room of his #2 (2006). There was a slightly old-fashioned overhead projector that projected an almost black, barely visible Gotham-like city on the wall, with giant buildings and tiny lit-up windows. An amazing atmosphere; one had the feeling that this is it – the city of the future and the past at the same time. Out of curiosity I went closer to the projector to see what the source material for this city could be and I was surprised. On the glass glowed a classical drawing in graphite, of no-less-power than the projection, done on an a bit of dirty »old« looking paper, presenting a landscape like one done by Peter Brueghel The Elder's followers. And then, upon close inspection, I finally understood the trick and saw the little pinpricked holes on the landscape the projector's light coming through them and realized that the hills and valleys on the paper became the uncanny masses of urban scenery. \*1976 in Ninove, Belgium. Lives in Zurich



Vikenti Komitski, installation view »Frame 1«, 2008

## Vikenti Komitski

He is from the youngest generation of artists in Bulgaria that grew up in a time when the processes of globalization affected the whole structure of society and the new perspectives of the information age started to create new social networks. The gap between the old education system and real life was big enough to sweep the classrooms clean and to have the students know more as their teachers. Loss of orientation, hanging around on the street, and parties are the themes of Komitski's works. He makes a number of sketches, drawings and small paintings, often with short texts, that resemble the scrawling on school desks or public toilets. Sometimes he uses old manuals or maps that he paints over almost completely with black paint or colourful decorative elements. In *Frame* (2008) he replaces the canvas with paving stones, thus subtly questioning the art institution and the status of the artwork. Images without memories and broken toys are the themes of his objects, as in the sculpture *It doesn't help to be too smart* (2008) exhibited recently in Sofia (Vladiya Mihaylova, curator, Sofia) \*1983 in Sofia, lives in Sofia

**Spike Art Quarterly**, Autumn 2008

[http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist\\_s\\_Favourites\\_9](http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist_s_Favourites_9)



Rada Boukova, installation view »Défauts«, 2007

## Rada Boukova

In *Défauts* (Offences) (2007) there is a long corridor with a dark felt carpet that folds onto itself toward the end. The installation reproduces a three-dimensional model of crime rate in the form of a dark, threatening wave. When the observer walks on the carpet it is altogether possible that he trips, thus accidentally forming another fold in the silhouette. *Défauts* is laconic, rational, perhaps dark, but it is at the same time strangely sensual. Rada does not rely on direct provocation but categorically shares its spirit. The intimacy in her installations relaxes and emotionally charges the viewer, stimulating the freedom of response. The artist often finds a particularly distant way to interface a perverse, and in some details, absurd, moment into the entire story. (Nadia Timova, art critic, Sofia) \*1973 in Sofia. Lives in Paris.

*NEDKO SOLAKOV*, born 1957 in Bulgaria. Solo exhibitions in PS1 New York (2001), in Rooseum, Malmö, the Reina Sofia, Madrid (2003) the OK Centrum in Linz (2004), and participations in the Venice Biennial (2007) and documenta 12. His retrospective *Emotions* opened at the end of September in the Kunstmuseum Bonn. He lives in Sofia, Bulgaria.

**Spike Art Quarterly**, Autumn 2008

[http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist\\_s\\_Favourites\\_9](http://old.spikeart.at/en/a/magazin/back/Artist_s_Favourites_9)